



Schoulbuet

rentrée scolaire 2022-2023





SOMMAIRE



INHALT

page	1. EDITORIAL	1. EDITORIAL
4	1.1 Préface de Marc Lies	1.1 Vorwort von Marc Lies
6	1.2 Préface de Diane Adehm	1.2 Vorwort von Diane Adehm
	2. ORGANISATION SCOLAIRE	2. SCHULORGANISATION
8	2.1 Service scolaire	2.1 Schulamt
8	2.2 Commission scolaire	2.2 Schulkommission
10	2.3 Comité des enseignants	2.3 Schulkomitees
11	2.4 Direction de l'enseignement fondamental – Région Bettembourg	2.4 Regionaldirektion – Region Bettembourg
12	2.5 Elèves à besoins spécifiques (EBS)	2.5 Schüler mit besonderen Bedürfnissen (EBS)
	3. INFORMATIONS UTILES	3. SCHULJAHR 2022-2023
14	3.1 Admissions des élèves	3.1 Zulassungsbestimmungen
15	3.2 Secteurs scolaires	3.2 Schulsektionen
16	3.3 Horaires scolaires	3.3 Schulzeiten
17	3.4 Vacances et congés scolaires	3.4 Schulferien und schulfreie Tage
18	3.5 Dispense de fréquentation scolaire	3.5 Beurlaubung vom Schulunterricht
19	3.6 Intempéries et cas de force majeure	3.6 Schlechtes Wetter und höhere Gewalt
20	3.7 Cours supplémentaires proposés aux élèves	3.7 Zusätzliche Kurse die den Schülern angeboten werden
22	3.8 Psychomotricité	3.8 Psychomotorik
23	3.9 Médecine scolaire	3.9 Schulmedizin
24	3.10 Médiateur interculturel	3.10 Der interkulturelle Vermittler
25	3.11 Partenariat avec les parents	3.11 Zusammenarbeit mit den Eltern
	4. LA SECURITE SUR LE CHEMIN DE L'ECOLE	4. DIE SICHERHEIT AUF DEM SCHULWEG
26	4.1 De séchere Schoulwee	4.1 De séchere Schoulwee
26	4.2 Pedibus	4.2 De Pedibus
27	4.3 Patrouilleurs scolaires	4.3 Schülerlotzen
27	4.4 Appel aux parents	4.4 Aufruf an die Eltern
28	4.5 Bus scolaire	4.5 Schulbus
	5. NOS ECOLES ET MAISONS RELAIS	5. UNSERE SCHULEN UND BETREUUNGSSTRUKTUREN
	5.1 ALZINGEN	5.1 ALZINGEN
30	Alzingen « Am Duerf » (précoce et cycle 1)	Alzingen "Am Duerf" (Früherziehung und Zyklus 1)
32	Alzingen « An de Wisen » (cycle 2-4)	Alzingen "An de Wisen" (Zyklen 2-4)
40	5.2 FENTANGE (cycle 1-4)	5.2 FENTANGE (Zyklen 1-4)
46	5.3 HESPERANGE (cycle 1-4)	5.3 HESPERANGE (Zyklen 1-4)
	5.4 HOWALD	5.4 HOWALD
56	Howald Couvent (précoce et cycle 1)	Howald Couvent (Früherziehung und Zyklus 1)
60	Howald Plateau (cycle 2-4)	Howald Plateau (Zyklen 2-4)
64	5.5 ITZIG	5.5 ITZIG
	6. REGLES POUR UNE VIE SCOLAIRE AGREABLE	6. REGELN FÜR EINEN ANGENEHMEN SCHULTAG
70	6.1 Mon portable	6.1 Mein Mobiltelefon
	7. ACTIVITES PARASCOLAIRES	7. AUSSERSCHULISCHE AKTIVITÄTEN
71	7.1 Art à l'Ecole	7.1 Art à l'école
71	7.2 LASEP	7.2 LASEP
72	7.3 Maison des Jeunes - Jugendtreff Hesper	7.3 Jugendhaus – Jugendtreff Hesper
72	7.4 Ecole de Musique de Fentange	7.4 Musikschule
73	7.5 Hesper Beweeegt Sech (HBS)	7.5 Hesper Beweeegt Sech (HBS)
76	7.6 Coupe scolaire	7.6 Coupe scolaire
77	7.7 Activités de vacances	7.7 Ferienaktivitäten
76	8. GESTION DES INCIDENTS	8. VORFALLMANAGEMENT
78	9. NUMEROS DE TELEPHONE	9. TELEFONNUMMERN

SCHOULUFANK 2022/2023

**Léif Kanner, léif Elteren,
léift Schoulpersonal, léift Personal aus eisen Opfangstrukturen**

Mir sti kuerz virun engem neie Schouljoer. Fir déi gesamt Schoulgemeinschaft, awer virun allem fir d 'Famill, réckelt dësen opreegenden Tag vum Schoulufank ëmmer méi no. Verschidde Saache mussen iwwerduecht a bei der Planung an der Organisatioun an der Famill berücksichtegt ginn. Vill nei Momenter wäert Dir mat Äre Kanner erliewe kënnen.

Fir de Schoulufank hu mer an dësem Schoulbuet wichteg an nützlich Informatiounen fir Iech zesumme gedroen. D 'Kanner wäerte virun engem nei Erausforderung gestallt ginn, an enger vläicht neier Schoul, déi sech zum Zil gesat huet all Kand ze fördern. D 'Liewen ass voller Geschichten. An dësem Sënn maache mir eis zesumme mat Iech an Äre Kanner, op de Wee an dësen neien Liewensofschneët.

D 'Wichtigkeet vun der Schoul fir dat spéidert Liewe steet ausser Zweifel. An den éischte Méint wäert Äert Kand wichteg Weiche stelle fir d 'Entwécklung vu senger Identitéit.

D 'Kanner sollen d 'Schoul an dëser Zäit positiv a konstruktiv erliewen, wat eng wichteg Grondlag ass fir en erfollegräiche Schoulparcours. Et geet drëms d 'Interesse vun de Kanner ze berücksichtigen, hirem Virwëtz Rechnung ze droen a se esou wäit wéi méiglech ze fördern. Eist aller gemeinsam Zil soll et sinn, dozou bäizedroen, d 'Grondausbildung op allerhéchstem Niveau ze halen.

Mam Ufank vum neie Schouljoer mécht déi nei Schoul a Maison Relais fir den Zyklus 1 um Houwald-Couvent hir Diere ganz op. Et ass eng méi ëmweltfrëndlech Konstruktioun, déi aus gesonden an erneierbaren Materialie besteet.

D 'Gemeng Hesper wäert och an Zukunft an d 'Bildung, d 'Ausbildung an d 'Betreiung vun de Kanner an de Jugendlechen investéieren. Ech hoffen datt den Inhalt vun dëser Broschür fir Iech interessant an nützlich ass.

Ech wënschen de Kanner, den Elteren, dem Léierpersonal souwéi den Educatricen an Educateuren en erfollegräiche Start an dat neit Schouljoer. Dir kënnt op d 'Ënnerstëtzung vun de Gemengeverantwortlechen zielen.

Ech ginn Iech Rendez-vous de 15. September 2022

Marc Lies

Buergermeeschter



RENTRÉE SCOLAIRE 2022/2023

Chers enfants, chers parents, chers enseignants, cher personnel de nos structures d'accueil

Nous sommes au seuil d'une nouvelle année scolaire. Pour l'ensemble de la communauté scolaire, mais surtout pour vous en tant que famille, le jour excitant de la rentrée scolaire approche. Certaines choses devront être repensées et prises en compte lors de la planification et de l'organisation au sein de la famille. Vous allez vivre de nombreux nouveaux moments avec vos enfants.

Et pour que le début de la scolarité commence par un rayon de lumière, nous avons rassemblé dans cette brochure des informations importantes et utiles.

Les enfants seront confrontés à de nouveaux défis, dans un nouvel établissement dont l'objectif est d'encourager chaque enfant. La vie est pleine d'histoires. C'est dans cet esprit que nous faisons ensemble avec vous et vos enfants, le chemin d'une nouvelle étape de la vie.

L'importance de l'entrée à l'école pour la vie future de l'enfant ne fait aucun doute. Au cours des premiers mois, votre enfant pose des jalons importants pour le développement de son identité. Si, durant cette période, l'enfant vit l'école de manière positive et de manière constructive, des bases importantes seront posées pour un parcours scolaire réussi. Il s'agit de tenir compte des intérêts des enfants, de tenir compte de leur curiosité et de les stimuler le plus possible. L'objectif commun est de contribuer à maintenir notre éducation de base au plus haut niveau possible.

A la rentrée scolaire 2022/2023, la nouvelle école et maison relais pour le cycle 1 à Howald Couvent ouvre entièrement ses portes. Le nouveau bâtiment a été conçu dans le but d'être plus respectueux de l'environnement, plus sain et plus économe en énergie et en matières premières non renouvelables.

Soyez assurés qu'à l'avenir, la commune de Hesperange continuera à investir dans l'éducation, la formation et l'encadrement des enfants et des jeunes.

Je vous souhaite, ainsi qu'à votre enfant et à l'ensemble du personnel pédagogique et éducatif, une rentrée scolaire heureuse et réussie et je peux vous assurer du soutien des responsables communaux.

Je vous donne rendez-vous le 15 septembre prochain.

Marc Lies
Bourgmestre



SCHOULUFANK 2022/2023

Léif Elteren, Léif Kanner,

Bei all Schoulrentrée kritt Dir e Schoulbuet mat allen Informatiounen iwwer d'Grondschoul an der Hesper Gemeng.

Mat dësem Schoulbuet hutt Dir eng komplett iwwerschaftte Broschür an der Hand. Dir fënnt heiranner all Informatiounen déi Dir fir de Schoulufank braucht, ugefaange mat allgemengen an nützlechen Informatiounen iwwer d'Schoulorganisatioun.

Uschléissend fannt Dir fir all Uertschaft e Plang vun eise Schoulgebaier mat de Maisons-Relais, grad esou wéi d 'Nimm vun den Enseignantë déi d 'Kanner an de respektive Schoulen ënnerriichten an d 'Nimm vun de Responsabel vun der respektiver Maison-Relais. Och déi verschidde Linnen an d 'Horaire vum Pedibus fannt Dir fir all Schoul. An de séchere Schoulwee ass natierlech och dobäi.

Awer och um Niveau vun de Gebaier gëtt et eng grouss Neierung fir d 'Rentrée. Um Houwald Couvent gouf en neit Gebai fir d'Schoul an d'Maison-Relais opgeriicht. Dëst huet de grouse Virdeel, dass elo de ganze Cycle 1 um Houwald op enger eenzeger Plaz ass. Dëst neit Gebai ass no nohaltege Critère gebaut ginn, mat Materialien déi gréisstendeels entweder selwer recycléiert sinn oder einfach ze recycléiere sinn. Heibäi gouf ëmmer op d 'Wuel vum Kand respektiv vun de Leit déi eis Kanner an dësem Gebai encadréieren opgepasst.

Der Hesper Gemeng leit d 'Wuel vun de Kanner, hiren Enseignant 'en an Erzéier um Häerz an dofir probéiere mir en Ëmfeld ze schafen an deem et Spaass mécht ze léieren an ze schaffen.

Ech wënschen alle Kanner mat hiren Elteren, den Enseignant 'en an den Erzéier esou wéi alle Leit déi dagdeeglech fir eis Kanner schaffen eng gutt Rentrée a soen hinnen elo scho Merci fir déi Aarbecht déi si d 'nächst Schouljoer wäerten am Interessi vun eise Kanner leeschten.

Diane Aehm

Schoulschäffen





RENTRÉE 2022/2023

Chers parents, Chers enfants,

Un nouvel exemplaire du "Schoulbuet" sur l'enseignement fondamental de la commune de Hesperange vous est remis à chaque rentrée scolaire.

Cette année, vous tenez en vos mains une toute nouvelle version du "Schoulbuet" qui a été entièrement retravaillé. Vous y trouverez toutes les informations dont vous avez besoin pour la rentrée scolaire ainsi que toute information générale et utile sur l'organisation scolaire.

Un plan des bâtiments scolaires ainsi que des maisons-relais est repris pour chacun de nos sites scolaires. Les noms des enseignants et des responsables des maisons-relais sont également indiqués. Les plans et horaires des différentes lignes de Pedibus ainsi que les trajets pour "de séchere Schoulwee" complètent les informations.

En ce qui concerne les bâtiments, nous nous réjouissons du nouveau bâtiment à Howald Couvent, entièrement dédié à l'école ainsi qu'à la maison-relais du cycle 1 de sorte que l'ensemble du cycle 1 de Howald se trouve sur un seul site. Ce nouveau bâtiment répond à des normes de durabilité très élevées et les matériaux utilisés sont en grande partie recyclés ou facilement recyclables.

La commune de Hesperange fait de son mieux pour contribuer au bien-être des enfants, des enseignants et des éducateurs ainsi que de tous les intervenants dans l'enseignement. Nous nous efforçons de créer un environnement favorable à l'apprentissage.

Je souhaite à tous les enfants avec leurs parents, aux enseignants et éducateurs, ainsi qu'à tous les acteurs qui travaillent quotidiennement pour le bien-être de nos enfants, une bonne rentrée scolaire et je les remercie d'ores et déjà pour le travail qu'ils accompliront l'année prochaine dans l'intérêt de nos enfants.

Diane Adehm

Echevin aux affaires scolaires

2

2.1 SERVICE SCOLAIRE 2022/2023

2.1 SCHULAMT 2022/2023



servicescolaire@hesperange.lu **chequeservice@hesperange.lu**

Bureau E18 **Michel Donven**
Instituteur, responsable du Service
Bureau E18 **Daniela Anderlini**
Bureau E19 **Chantal Bernard**
Bureau E17 **Martine Wagner**

michel.donven@hesperange.lu tél.: 36 08 08 – 2225
daniela.anderlini@hesperange.lu tél.: 36 08 08 – 2234
chantal.bernard@hesperange.lu tél.: 36 08 08 – 2231
martine.wagner@hesperange.lu tél.: 36 08 08 – 2230

Les bureaux sont ouverts de 07h45 à 11h45 et de 13h30 à 17h00 (le lundi, mardi, jeudi et vendredi), 07h45 à 11h45 et de 13h30 à 18h00 (le mercredi).

Les bureaux se situent au 1^{er} étage de la Commune

Bürozeiten: 7.45 - 11.45 Uhr, 13.30 - 17.00 Uhr (Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag), 7.45 - 11.45 Uhr, 13.30 - 18.00 Uhr (Mittwoch).

Die Büros befinden sich im 1. Stock des Rathauses

NOS PRESTATIONS DE SERVICE

- Etablissement des certificats de scolarité
- Inscriptions des élèves
- Organisation de l'école fondamentale
- Elaboration du "Plan d'encadrement périscolaire"
- Chèque-service Accueil (CSA) :
- Autres

UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

- Ausstellungen der Schulbescheinigungen
- Schülerregistrierungen
- Organisation der Grundschule
- Erstellen des "Plan d'encadrement périscolaire"
- Chèque-service- Accueil(CSA):
- Sonstiges

2.2 COMMISSION SCOLAIRE

2.1 SCHULKOMMISSION

La Commission scolaire est un organe consultatif du conseil communal prévu par la loi scolaire et dont la présidence est assurée par le bourgmestre ou son délégué en tant que responsable des écoles.

Missions de la Commission scolaire

La Commission avise toutes les questions relatives à l'organisation scolaire et les plans de réussite scolaire ; tous les projets de conception, de transformation ou de construction des bâtiments scolaires ; les budgets des écoles , ainsi que les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal.

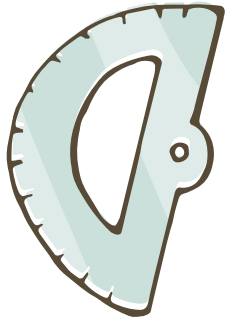
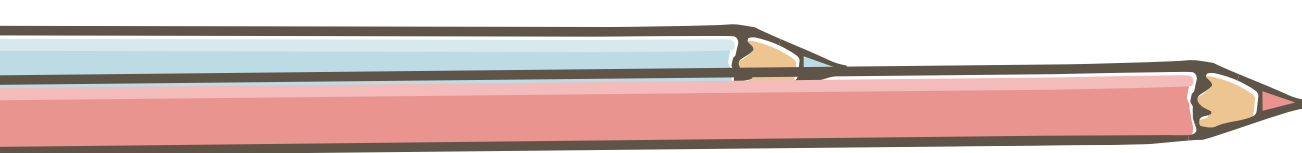
La Commission scolaire se compose d'au moins 5 membres auxquels s'ajoutent les directeurs régionaux, les représentants du personnel enseignant et des parents d'élèves.

Die Schulkommission ist ein kommunales Organ des Gemeinderates mit beratender Funktion. Geleitet wird die im Schulgesetz verankerte Schulkommission von dem Bürgermeister oder seinem Vertreter, der auch für die Schulen verantwortlich ist.

Aufgaben der Schulkommission

Die Schulkommission befasst sich mit allen Fragen der Schulorganisation und dem Leitfaden für schulischen Erfolg, sowie den Renovierungsmaßnahmen, Umbau- und Bauprojekten der Schulen. Desweiteren beschäftigt sie sich mit den Haushaltsplänen der Schulen, sowie den Maßnahmen der außerschulischen Betreuung, wobei ein besonderes Augenmerk auf Information, Austausch und Zusammenarbeit zwischen Eltern, Lehrpersonal und den Aufnahmestrukturen, die sich außerhalb der Schulzeit um die Kinder kümmern, gerichtet ist.

Sie setzt sich aus wenigstens 5 Mitgliedern, sowie dem Regionaldirektor, den Vertretern des Lehrpersonals und der Eltern zusammen.



Composition

ADEHM Diane, Présidente

Membres nommés par le conseil communal

DONVEN Michel (responsable du service scolaire)
(secrétaire)

DECOCK Nicolas **JANOUSKOVÁ Jana**
DIALLO Thierno **LAMBERTY Claude**
FEYDER Myriam **MULLER Bob**
GLEIS Claude **ZUCCOLI-GROTZ Sylvie**
HUBERTY Anne

Représentants du personnel enseignant

FEYDER Françoise Ecole Itzig
REMAKEL Patrick Ecole Hesperange
SCHODER Laurent Ecole Fentange
SONNEN Jean-Claude Ecole Alzingen
THILL Chantal Ecole Howald

Représentants des parents d'élèves

Les élections des représentants des parents d'élèves pour toutes les écoles auront lieu au mois d'octobre 2022 pour les années 2022 à 2025.

Autres personnes qui peuvent être invitées aux séances avec voix consultative

GROF Joëlle
Représentante de l'équipe médico-socio-scolaire
WELTER Jean-Paul, Directeur régional
CAMPOS Cathy, Directrice adjointe ESEB

Zusammensetzung

ADEHM Diane, Vorsitzende

Vom Gemeinderat ernannte Mitglieder

DONVEN Michel (Leiter des Schulamtes)
(Sekretär)
DECOCK Nicolas **JANOUSKOVÁ Jana**
DIALLO Thierno **LAMBERTY Claude**
FEYDER Myriam **MULLER Bob**
GLEIS Claude **ZUCCOLI-GROTZ Sylvie**
HUBERTY Anne

Vertreter des Lehrpersonals

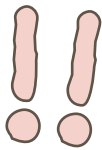
FEYDER Françoise Schule Itzig
REMAKEL Patrick Schule Hesperange
SCHODER Laurent Schule Fentange
SONNEN Jean-Claude Schule Alzingen
THILL Chantal Schule Howald

Vertreter der Eltern der Schüler

Die Wahlen der Elternvertreter für alle Schulen werden im Oktober 2022 für die Jahren 2022-2025 stattfinden.

Andere Personen, die mit beratender Funktion teilnehmen können:

GROF Joëlle
Vertreterin der Schulmedizin
WELTER Jean-Paul, Regionaldirektor
CAMPOS Cathy, stellvertretende Direktorin ESEB

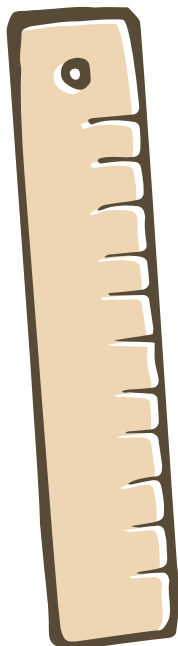


2.3 COMITES D'ÉCOLES

Chaque école dispose d'un comité d'école. Les missions du comité d'école consistent à élaborer une proposition d'organisation de l'école, un plan de réussite scolaire, une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école. Le comité d'école donne son avis sur toutes les questions concernant le personnel de l'école et détermine les besoins en formation continue du personnel; il organise la gestion du matériel didactique et informatique de l'école. Chaque comité est composé d'au moins trois membres élus par et parmi les membres du personnel de l'école. Cinq membres des comités d'école assistent aux réunions de la Commission scolaire.

2.3 SCHULKOMITEES

Jede Schule verfügt über ein Schulkomitee. Das Schulkomitee nimmt Stellung zu Personalangelegenheiten und allen Fragen rund um die Schulorganisation und den Maßnahmenkatalog zur Förderung des schulischen Erfolgs („plan de réussite scolaire“) und stellt den Bedarf an Fortbildungsbereichen des Lehrpersonals fest. Es verwaltet das Schulbudget, sowie das didaktische und informatische Material der Schule. Jedes Schulkomitee besteht aus mindestens 3 Mitgliedern, die von und unter dem Lehrkörper gewählt werden. Fünf Mitglieder der Schulkomitees nehmen an den Sitzungen der Schulkommission teil.



De droite à gauche: Patrick Remakel, Danièle Sinner, Myriam Haas, Chantal Thill, Jean-Claude Sonnen, Mireille Schiltz, Françoise Feyder, Carole Hoffmann, Laurent Schoder,

Membres / Mitglieder

ALZINGEN

SONNEN Jean-Claude (Président /Vorsitzender)
SCHILTZ Mireille
SCHMIT Pascal

HESPERANGE

REMAKEL Patrick (Président /Vorsitzender)
JACOBY Philippe
KOHNEN Christiane
OLINGER Jean-Luc
SINNER Danièle

ITZIG

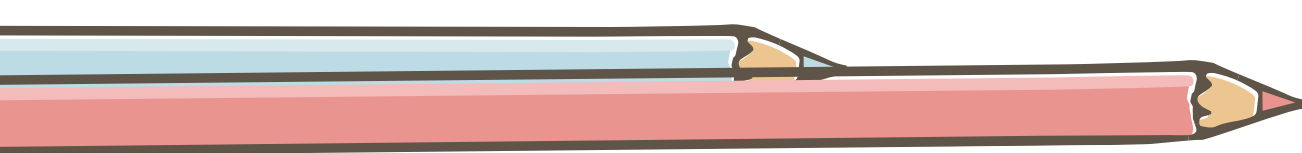
FEYDER Françoise (Président)/ Vorsitzende
HOFFMANN Carole
THURMES Rachel

FENTANGE

SCHODER Laurent (Président /Vorsitzender)
BACH Laury
HETTINGER Lynn

HOWALD

THILL Chantal (Présidente /Vorsitzende)
REISDORFF Nadine
HAAS Myriam
BRAUN Patrick
KIRSCH Jeff



2.4 DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

L'équipe de la Direction de l'Enseignement fondamental, Direction régionale 8, qui se compose des membres sous-mentionnés, assure la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles fondamentales de la Commune de Hesperange.



Jean-Paul Welter
Directeur



Cathy Campos
Directrice adjointe



Françoise Zens
Directrice adjointe

2.4 REGIONALDIREKTION DER GRUNDSCHULE

Das Team der Direktion der Grundschule, Regionaldirektion 8, das aus den unten genannten Mitgliedern besteht, sorgt für die administrative Leitung und pädagogische Betreuung der Grundschulen der Gemeinde Hesperange.

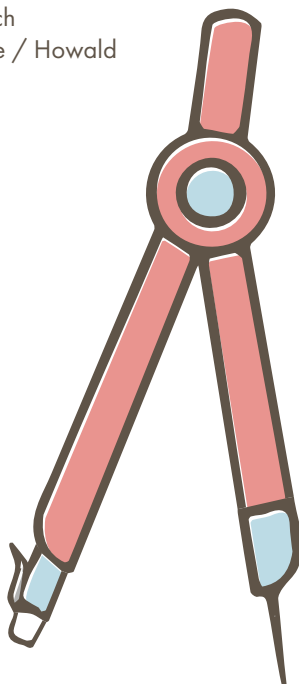


Direction régionale 8
secretariat.bettembourg@men.lu
13, rue du Nord
L-3261 Bettembourg
tél. : 2475-5270 / 2475-5266
Home page : dr08bettembourg.lu

Regionalbüro 8
secretariat.bettembourg@men.lu
13, rue du Nord
L-3261 Bettembourg
Tel. : 2475-5270 / 2475-5266
Home page: dr08bettembourg.lu

 **Changement d'adresse à partir du 2ème trimestre**
33, rue de Gasperich
L-5826 Hesperange / Howald

 **Adressänderung ab dem 2. Trimester**
33, rue de Gasperich
L-5826 Hesperange / Howald



2

2.5 EQUIPE DE SOUTIEN AUX ENFANTS A BESOINS SPECIFIQUES - ESEB

ESEB

L'Equipe de soutien pour élèves à besoins spécifiques a pour mission d'assurer le diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques en collaboration avec les écoles, les I-EBS concernés, et au besoin, avec l'équipe médico-socio-scolaire concernée et les instituts spécialisés.

L'ESEB propose différentes approches selon les besoins :

- Diagnostic psychologique et/ou pédagogique
- Conseil et suivi psychologique et pédagogique
- Conseil en matière d'éducation
- Assistance en classe pour les enfants à besoins spécifiques
- Ateliers extra-scolaires

Contact

ESEB - Direction regionale 08

Mme Cathy CAMPOS
Directrice adjointe
61 Montée Krakelshaff
L-3235 BETTEMBURG
Tél: 2475-5270
E-mail : cathy.campos@education.lu



Changement d'adresse à partir du 2ème trimestre

33, rue de Gasperich
L-5826 Hesperange / Howald



2.5 UNTERSTÜTZUNGSTEAM FÜR KINDER MIT BESONDEREN BEDÜRFNISSEN - ESEB

ESEB

Das Unterstützungsteam für Schüler mit individuellem sonderpädagogischem Förderbedarf hat als Aufgabe eine Diagnose zu erstellen und die Folgebetreuung der Schüler mit sonderpädagogischem Förderbedarf in Zusammenarbeit mit den Schulen, den Lehrern, und gegebenenfalls mit den Vertretern der Schulmedizin und spezialisierten Institutionen zu gewährleisten.

Die ESEB bietet je nach Bedarf verschiedene Ansätze:

- Psychologische und/oder pädagogische Diagnostik
- Psychologische und/oder pädagogische Beratung und Unterstützung
- Erziehungsberatung
- Unterstützung im Unterricht für Kinder mit besonderen Bedürfnissen
- Außerschulische Werkstätten

Kontakt

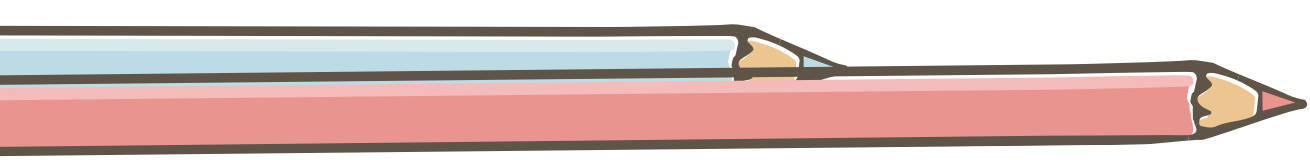
ESEB - Direction regionale 08

Frau Cathy CAMPOS
Stellvertretende Direktorin
61 Montée Krakelshaff
L-3235 BETTEMBURG
Tél: 2475-5270
E-mail: cathy.campos@education.lu

Adressänderung ab dem 2. Trimester

33, rue de Gasperich
L-5826 Hesperange / Howald





3

3.1 ADMISSION DES ELEVES

IMPORTANT

Aucun enfant ne peut être admis au courant de l'année scolaire sans avoir présenté à l'instituteur(rice) sa fiche d'inscription remplie par l'administration communale.

CYCLE 1 – PRECOCE

Sont admissibles au cycle 1 – précoce les enfants ayant atteint l'âge de 3 ans au 31 août de l'année en cours. Même si la fréquentation du précoce n'est pas obligatoire, les parents doivent se conformer aux articles 16 et 17 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire en ce qui concerne les absences / dispenses.

CYCLE 1 – PRESCOLAIRE

Tous les enfants ayant atteint l'âge de 4 ans au 31 août de l'année en cours doivent fréquenter le cycle 1 préscolaire. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

L'inscription des élèves pour les classes du cycle 1 – précoce et cycle 1 – préscolaire pour l'année scolaire 2023/24 est prévue début 2023. Une fiche d'inscription sera envoyée aux parents concernés.

INSCRIPTION D'UN ENFANT EN CAS DE DÉMÉNAGEMENT

L'inscription d'un enfant, au cours d'une année scolaire entamée, est possible auprès du Service scolaire. Un enfant peut être inscrit après son inscription au registre de la population de l'administration communale. L'inscription scolaire se fait ensuite sur place auprès du Service scolaire.

Lorsqu'un enfant quitte l'école pendant l'année scolaire, la personne responsable doit immédiatement informer le titulaire de classe et le Service scolaire, en indiquant de quelle façon l'enfant sera instruit à l'avenir.

3.1 ZULASSUNGS-BESTIMMUNGEN

WICHTIG

Die Anmeldung im Laufe des Schuljahres kann immer nur mit Vorlage des von der Gemeindeverwaltung ausgestellten Einschreibformulars erfolgen.

FRÜHERZIEHUNG

Kinder, die bis zum 31. August des laufenden Jahres 3 Jahre alt geworden sind, können die Klassen des 1. Zyklus - Früherziehung besuchen. Auch wenn die Teilnahme an der Früherziehung nicht der Schulpflicht unterliegt, müssen die Eltern die Artikel 16 und 17 des Gesetzes über die Schulpflicht vom 9. Februar 2009, was die Abwesenheit und die Befreiung vom Unterricht betrifft, einhalten.

VORSCHULE ZYKLUS 1

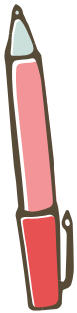
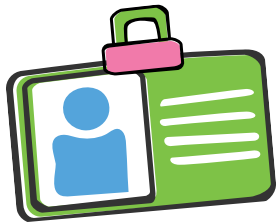
Die Vorschule müssen alle Kinder besuchen, die bis zum 31. August des laufenden Jahres 4 Jahre alt geworden sind. Diese Verpflichtung erstreckt sich über 12 aufeinanderfolgende Jahre ab dem 1. September des betreffenden Jahres.

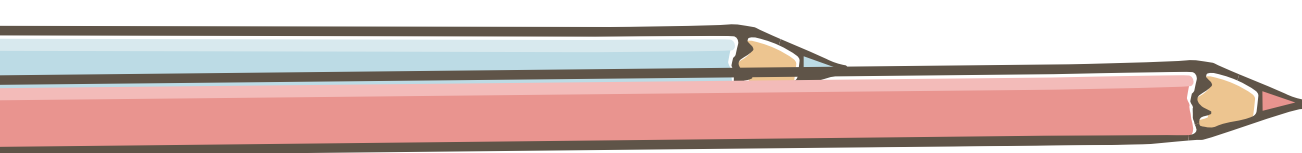
Die Anmeldung der Schüler für die Klassen des 1. Zyklus – Früherziehung und 1. Zyklus - Vorschule für das Schuljahr 2023/24 findet Anfang 2023 statt. Ein Einschreibformular wird an die Eltern verschickt.

EINSCHREIBUNG EINES SCHÜLERS NACH EINEM UMZUG

Die Einschreibung eines Schülers, im Laufe eines begonnen Schuljahres, ist beim Schulamt möglich. Ein Schüler kann eingeschrieben werden, nachdem die Einschreibung ins Einwohnerverzeichnis der Gemeindeverwaltung erfolgt ist. Die Schuleinschreibung erfolgt anschließend vor Ort im Schulamt der Gemeinde.

Wenn ein Kind eine Schule während des laufenden Schuljahres verlässt bzw. auf eine andere Schule wechselt, sollte der/die KlassenlehrerIn sowie das Schulamt umgehend von den Eltern beziehungsweise von den Erziehungsberechtigten in Kenntnis gesetzt werden. Die Eltern müssen angeben an welcher Schule oder unter welcher Form das Kind in Zukunft unterrichtet wird.





3.2 SECTEURS SCOLAIRES

Tout enfant doit fréquenter l'école fondamentale du secteur scolaire dans lequel se trouve la résidence de ses parents ou de la personne qui a sa garde.

Toutefois l'administration communale veille à ce que le nombre d'élèves par classe n'entrave pas le bon fonctionnement des écoles. Pour cette raison, les enfants habitant au nord-ouest des rues Victor Feyder et Adolphe Diederich fréquenteront soit l'école de Hesperange, soit l'école de Fentange et les enfants habitant les rues Camille Mersch, Roger Wercollier et l'Allée de la Jeunesse Sacrifiée fréquenteront soit l'école d'Alzingen, soit celle de Hesperange.

Cette énumération n'est pas contraignante si l'organisation scolaire le rend nécessaire.

- a) Il ne peut être dérogé à cette disposition que dans des cas exceptionnels sur demande écrite dûment motivée de la personne responsable.
- b) Au cas où l'enfant change de secteur (changement de domicile ou de commune), il peut être autorisé par le collège échevinal, sur demande écrite de la personne responsable, l'instituteur et le directeur régional entendus en leurs avis, à terminer l'année scolaire en cours à l'école fréquentée. De même, en prévision d'un déménagement futur dans la commune, un enfant peut être autorisé à commencer l'année scolaire dans la commune.
- c) A la demande écrite dûment motivée de la personne responsable, un enfant dont la résidence des parents ne se trouve pas dans la commune, peut être autorisé par le collège des bourgmestre et échevins à fréquenter une école communale, si l'organisation scolaire le permet et après avoir fait vérifier les motifs de la demande par les services compétents.

Cette demande doit être adressée au collège des bourgmestre et échevins avant le 1er mai de l'année précédant la rentrée scolaire. Le collège des bourgmestre et échevins communique sa décision aux parents avant le 15 mai.



Sont considérés comme motifs valables :

1. la garde de l'enfant par un membre de la famille jusque et y compris le 3e degré
2. la garde de l'enfant par une tierce personne exerçant une activité d'assistance parentale agréée par l'État
3. la garde de l'enfant par un organisme œuvrant dans le domaine socio-éducatif agréé par l'État
4. la situation et le lieu de travail des parents. Dans le cas où la commune de Hesperange accepte la demande, la commune de résidence prend en charge les frais de scolarité de l'enfant dans la commune d'accueil

3.2 SCHULSEKTIONEN

Jedes Kind muss die Grundschule in dem Schulsektor besuchen in dem die Eltern oder Vormund ihren Wohnsitz haben.

Die Gemeindeverwaltung achtet darauf, dass die Schülerzahlen pro Klasse nicht den guten Ablauf des Unterrichts stören. Deswegen behält sie sich das Recht vor, die Kinder, welche nordöstlich der Straßen Victor Feyder und Adolphe Diederich wohnen entweder in die Schule in Fentingen oder in Hesperingen, einzuschreiben. Die Kinder, welche in den Straßen Camille Mersch, Roger Wercollier und Jeunesse Sacrifiée wohnen, werden entweder in die Schule in Alzingen oder in Hesperingen eingeschrieben.

Diese Aufzählung kann gegebenenfalls abgeändert werden, wenn es dem reibungslosen Ablauf der Schulorganisation dient.

- a) Es kann nur ausnahmsweise von dieser Bestimmung abgewichen werden.
- b) Im Falle eines Wechsels des Schulsektors (Wohnsitzwechsel innerhalb oder außerhalb der Gemeinde), kann der Schöffenrat, auf schriftliche Anfrage hin, erlauben, dass ein Kind sein Schuljahr in seiner jetzigen Schule abschließt. In diesem Fall werden der Lehrer und der Regionaldirektor um ihre Einschätzung gebeten. Ebenso kann einem Kind im Falle eines bevorstehenden Umzugs in die Gemeinde, die Erlaubnis erteilt werden das Schuljahr in der Gemeinde zu beginnen.
- c) Auf Anfrage der Eltern hin, kann ein Kind, das seinen Wohnsitz nicht in der Gemeinde hat, vom Schöffenrat die Erlaubnis bekommen, die Schule in der Gemeinde zu besuchen, wenn es die Schulorganisation zulässt und nachdem die angeführten Gründe durch die zuständigen Beamten überprüft wurden.

Die Eltern müssen vor dem 1. Mai eine schriftliche und begründete Anfrage an den Schöffenrat richten. Der Schöffenrat teilt den Eltern seine Entscheidung vor dem 15. Mai mit.

Folgende Gründe können anerkannt werden:

1. die Betreuung des Kindes durch ein Mitglied der Familie bis einschließlich dritten Grades
2. die Betreuung des Kindes durch eine staatlich anerkannte Tagesmutter
3. die Betreuung des Kindes in einer staatlich anerkannten sozialpädagogischen Struktur
4. die Situation der Familie und der Ort an dem die Eltern arbeiten. Wenn die Gemeinde Hesperingen den Antrag bewilligt, übernimmt die Wohnortsgemeinde der Familie die anfallenden Schulkosten

3

3.3 HORAIRES SCOLAIRES

3.3 SCHULZEITEN



Pourquoi est-il important d'arriver à l'heure en classe ?

- J'apprends l'importance de la ponctualité et la discipline.
- J'ai le temps de dire bonjour à mes camarades avant le début de la classe.
- Je ne perturbe pas la classe et respecte mes camarades et le corps enseignant.

Warum ist es wichtig dass ich pünktlich im Unterricht ankomme?

- Ich lerne, wie wichtig Pünktlichkeit und Disziplin sind.
- Ich habe Zeit, meine Mitschüler vor Unterrichtsbeginn zu begrüßen.
- Ich störe den Unterricht nicht und respektiere meine Mitschüler und das Lehrerkollegium.

Cycle 1 - Précoce et préscolaire

Matin (lundi au vendredi)
07:55 - 11 :35
Après-midi (lundi-mercredi-vendredi)
14:00 - 16:00

Cycle 2-4 - Ecole fondamentale


Matin (lundi au vendredi)
07:55 - 12:00
Après-midi (lundi-mercredi-vendredi)
14:00 - 16:00


Cycle 1 - Frühererziehung und Vorschule


Morgens (Montag bis Freitag)
07.55 - 11.35 Uhr
Nachmittags (Montag-Mittwoch-Freitag)
14.00 - 16.00 Uhr


Cycle 2-4 - Grundschule

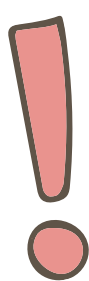
Morgens (Montag bis Freitag)
07.55 - 12.00 Uhr
Nachmittags (Montag-Mittwoch-Freitag)
14.00 - 16.00 Uhr

 Les parents dont les enfants profitent du service de garde, sont priés de venir récupérer leurs enfants à l'heure
 Cycle 1 – précoce : à 12h00 et à 16h30 au plus tard
 Cycle 1 : à 12h00 et à 16h00

 Die Eltern, deren Kinder vom Betreuungsdienst profitieren, werden gebeten, ihre Kinder pünktlich abzuholen
 Früherziehung: um 12.00 und um 16.30 Uhr
 Vorschule: um 12.00 und um 16.00 Uhr

 Parents are kindly requested to pick up their children, who are registrated in the "service de garde", punctually
 Precoce: at 12.00 a.m. and at 4.30 p.m.
 Pre-school: at 12.00 a.m. and 4.00 p.m

 Os pais que tiram proveito da guarda das crianças sao pedidos de os virem buscar na hora certa
 Precoce: às 12.00 e às 16.30 horas
 Pré-escolár: das 12.00 e às 16.00 horas



ROI - Reglement d'ordre interieur
 Pour un rendez-vous médical ou autre, les parents sont priés de récupérer ou de déposer leur enfant pendant les heures de récréation entre 10h00 et 10h14.

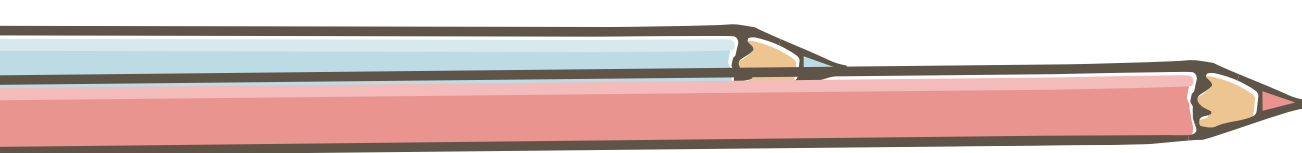
ROI - Inneres Reglement
 Die Eltern die sich zu einem Arzttermin oder anderen Termin begeben, sind gebeten ihre Kinder während den Pausen zwischen 10.00 Uhr und 10.14 Uhr abzuholen/abzugeben.

En cas d'absence pour cause de maladie ou de force majeure d'un élève, les parents de l'élève ou la personne investie du droit d'éducation sont tenus d'informer de suite le titulaire de classe et d'excuser leur enfant par écrit.

Bei Abwesenheit eines Schülers wegen Krankheit oder höherer Gewalt, müssen die Eltern des Schülers oder die mit dem Bildungsrecht betraute Person den Klassenlehrer unverzüglich informieren und ihr Kind schriftlich entschuldigen.

Veuillez prendre note que les enfants du cycle 1 doivent être inscrits auprès du secrétariat des structures d'accueil au no tél.: 36 08 08 6900 pour la garde de 11.35 heures à 12.00 heures.

Bitte beachten Sie, dass die Kinder von Zyklus 1 für die Betreuung von 11.35 bis 12.00 Uhr beim Sekretariat der Empfangsstrukturen unter der Telefonnummer 36 08 08 6900 angemeldet sein müssen.

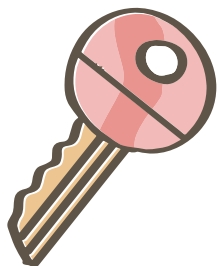


Surveillance des élèves

La surveillance des élèves se fait à tour de rôle par des membres du personnel enseignant. La surveillance est assurée à l'entrée du bâtiment scolaire et dans la cour de récréation:

- pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours (matin et après-midi)
- pendant les récréations
- pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours (matin et après-midi)

Les enseignants figurant sur le plan de surveillance surveillent également les élèves à l'arrivée et au départ du bus scolaire.



Pour des raisons de sécurité, les portes d'entrée des bâtiments scolaires doivent rester fermées pendant les heures de classes. Les parents sont priés de prendre un rendez-vous au préalable s'ils désirent parler à l'enseignant de leur enfant.

Schülerbeaufsichtigung

Die Beaufsichtigung der Schüler erfolgt turnusmäßig von Mitgliedern des Lehrkörpers. Die Aufsicht findet am Eingang des Schulgebäudes und im Pausenhof statt:

- während 10 Minuten vor Beginn des Schulunterrichts (morgens und nachmittags)
- während den Pausen
- während 10 Minuten nach Ende des Schulunterrichts (morgens und nachmittags)

Die Lehrer, welche im Aufsichtsplan aufgeführt sind, überwachen ebenfalls die Schüler bei der Ankunft und Abfahrt der Schulbusse.

Aus Sicherheitsgründen müssen die Türen des Schulgebäudes während der Schulzeit geschlossen sein. Falls die Eltern mit dem Lehrpersonal ihres Kindes sprechen möchten, werden sie gebeten sich einen Termin zu nehmen.

3.4 VACANCES ET CONGES SCOLAIRES 2022/2023

L'année scolaire commence le jeudi 15 septembre 2022 et finit le vendredi 14 juillet 2023

- le congé de la Toussaint commence le samedi 29 octobre 2022 et finit le dimanche 6 novembre 2022
- les vacances de Noël commencent le samedi 24 décembre 2022 et finissent le dimanche 8 janvier 2023
- le congé de Carnaval commence le samedi 11 février 2023 et finit le dimanche 19 février 2023
- les vacances de Pâques commencent le samedi 1er avril 2023 et finissent le dimanche 16 avril 2023
- jour férié légal : lundi le 1er mai 2023
- jour férié légal de la Journée de l'Europe : le mardi 9 mai 2023
- jour férié légal pour l'Ascension : le jeudi 18 mai 2023
- le congé de la Pentecôte commence le samedi 27 mai 2023 et finit le dimanche 4 juin 2023
- jour férié légal pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc : le vendredi 23 juin 2023
- les vacances d'été commencent le samedi 15 juillet 2023 et finissent le jeudi 14 septembre 2023
- **Les classes de l'enseignement fondamentale chômeront le 6 décembre, jour de la St. Nicolas**



3.4 FERIEEN UND SCHULFREIE TAGE 2022/2023

Das Schuljahr beginnt am Donnerstag, 15. September 2022, und endet am Freitag, 14. Juli 2023

- Die Allerheiligenferien beginnen am Samstag, 29. Oktober 2022, und enden am Sonntag, 6. November 2022
- Die Weihnachtsferien beginnen am Samstag, 24. Dezember 2022, und enden am Sonntag, 8. Januar 2023
- Die Karnevalsferien beginnen am Samstag, 11. Februar 2023, und enden am Sonntag, 19. Februar 2023
- Die Osterferien beginnen am Samstag, 1. April 2023, und enden am Sonntag, 16. April 2023
- Gesetzlicher Feiertag: Montag, 1. Mai 2023
- Gesetzlicher Feiertag am Europa-Tag: Dienstag, 9. Mai 2023
- Gesetzlicher Feiertag an Christi Himmelfahrt: Donnerstag, 18. Mai 2023
- Die Pfingstferien beginnen am Samstag, 27. Mai 2023, und enden am Sonntag, 4. Juni 2023
- Gesetzlicher Feiertag aus Anlass der Feierlichkeiten zum Geburtstag des Großherzogs: Freitag, 23. Juni 2023
- Die Sommerferien beginnen am Samstag, 15. Juli 2023 und enden am Donnerstag, 14. September 2023
- **Die Klassen der Grundschule haben am 6. Dezember, Sankt Nikolaustag, frei**

3

3.5 DISPENSE DE FREQUENTATION SCOLAIRE

Les dispenses de fréquentation scolaire pourront être accordées sur demande motivée de la personne responsable de l'enfant :

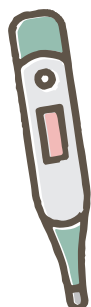
- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée
- par le président du comité d'école de chaque bâtiment pour une durée dépassant une journée.

Le formulaire, téléchargeable sur le site "hesperschoulen.lu", est à remettre au président du comité d'école respectif.



Un formulaire par école est à disposition des parents sur www.hesperschoulen.lu

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.



Sauf autorisation du Ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours, dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les formulaires dûment remplis sont à remettre au président du comité d'école respectif.

Les demandes de dispense introduites pour un enfant fréquentant le cycle 1 - précoce sont accordées d'office.

« Les autorités scolaires locales sont invitées à refuser toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe. (Circulaire d'avril 1994)

3.5 BEURLAUBUNG VOM SCHULUNTERRICHT

Eine Sonderbeurlaubung kann auf eine begründete Anfrage der Eltern bzw. des gesetzlichen Vormundes erteilt werden. Diese Anfrage ist zu richten an:

- die jeweilige Lehrperson, wenn die Dauer eines Tages nicht überschritten wird
- den Präsidenten des Schulkomitees, wenn die Dauer eines Tages überschritten wird .

Das Formular, das auf der Website "hesperschoulen.lu" heruntergeladen werden kann ist an den Präsidenten des jeweiligen Schulkomitees zu schicken.

Ein Formular pro Schule ist für die Eltern erhältlich auf www.hesperschoulen.lu

Die einzigen anerkannten Gründe sind der Krankheitsfall, der Sterbefall eines nahen Familienmitgliedes sowie übergeordnete, nicht beeinflussbare Vorkommnisse.

Außer mit ministerieller Genehmigung darf die Gesamtzahl der Beurlaubungen innerhalb eines Schuljahres fünfzehn Tage nicht überschreiten, davon maximal fünf aufeinander folgende Tage.

Die ausgefüllten Formulare sind an den Präsidenten des jeweiligen Schulkomitees zu richten.

Alle Beurlaubungsanfragen für ein Kind, das in der Früherziehung eingeschrieben ist, werden bewilligt.

„Die örtlichen Schulbehörden sind gehalten, Anfragen der Eltern, die während des Schulunterrichts in Urlaub fahren wollen, nicht mehr zu genehmigen.“ (Ministerielles Rundschreiben vom April 1994)

3.6 INTEMPERIES ET CAS DE FORCE MAJEURE

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question. La décision de libérer les enfants est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions météorologiques. Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques suivantes : RTL, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7.



Les écoles resteront ouvertes pour accueillir les enfants qui s'y rendent. L'accueil du matin dans les maisons relais fonctionnera à partir de 7.15 heures et chaque école assurera un service d'accueil pendant le temps de classe.

A cause des systèmes de fermeture électroniques, les enfants doivent arriver à l'école avant 07.55 heures. Les inscriptions aux maisons relais seront d'office annulées pour la journée concernée. En cas de besoin d'une inscription pour le repas de midi ainsi que pour l'accueil de l'après-midi, nous vous prions d'avertir le secrétariat des Maison Relais (tél.: 36 08 08- 6900). En cas d'intempéries localisées ou de force majeure (par exemple inondations ou installations de chauffage défaillante), l'administration communale peut être amenée à libérer les enfants de l'école concernée. L'administration communale utilisera les mêmes moyens de communication et les mêmes dispositions seront de rigueur pour l'école et la Maison Relais concernée. En cas d'inondations du Centre de Hesperange, rendant impossible l'accès à l'école fondamentale de Hesperange, les trajets PEDIBUS vers l'école de Hesperange au départ du Holleschbiertg et de la cite Seitert, seront déviés vers le Centre Nicolas Braun où un autobus communal viendra chercher les enfants pour les conduire à l'école de Hesperange. Le retour se fera de la même façon, mais seulement après les transports programmés. Les responsables du PEDIBUS assureront la surveillance des enfants au Centre Nicolas Braun, dans l'autobus et à l'école. Les enfants qui ne sont pas inscrits au service PEDIBUS peuvent aussi profiter de ce transport. En accord avec le règlement grand-ducal du 3 novembre 1995, les équipes de déblayage dégagent un passage, permettant aux personnes d'accéder aux établissements et de les quitter en sécurité.

3.6 SCHLECHTES WETTER UND HÖHERE GEWALT

Im Winter können die meteorologischen Bedingungen und die schlechten Straßenverhältnisse das Ministerium dazu veranlassen, die Schüler der Grundschule für den betreffenden Tag vom Schulunterricht freizustellen. Die Entscheidung, die Kinder für den betreffenden Tag vom Unterricht zu beurlauben, wird am Vorabend oder früh am Morgen nach Abstimmung mit der großherzoglichen Polizei bezüglich der Wetterbedingungen getroffen. Das Ministerium informiert die Medien möglichst bald über diese Entscheidung. Die Information wird vorrangig über folgende Radiostationen verbreitet: RTL, Eldorado, soziokulturelles Radio 100,7.

Die Schulen werden geöffnet bleiben, um die Kinder in Obhut zu nehmen, die sich dorthin begeben. Die Morgenbetreuung im den Auffangstrukturen wird ab 7.15 Uhr funktionieren, und jede Schule stellt während der Klassenzeit einen Betreuungsdienst sicher.

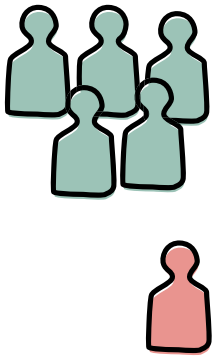
Wegen der elektronischen Schließanlagen müssen die Kinder vor 07.55 Uhr in der Schule ankommen. Die Einschreibungen in den Auffangstrukturen werden von Amts wegen für den betreffenden Tag annulliert. Falls eine Einschreibung für das Mittagessen sowie für die Nachmittagsbetreuung benötigt wird, bitten wir Sie, das Sekretariat der Auffangstrukturen darüber zu unterrichten (Tel.: 36 08 08- 6900). Bei lokalen Unwettern (zum Beispiel: Überschwemmungen oder defekte Heizungsanlagen), kann auch die Gemeindeverwaltung beschließen, die Schüler vom Unterricht freizustellen. In diesem Falle greift sie auf dieselben Kommunikationsmittel zurück und es gelten die gleichen obengenannten Bestimmungen. Bei Überschwemmungen im Zentrum von Hesperingen, die einen Zugang zur Grundschule in Hesperingen unmöglich machen würden, werden die Pedibus-Strecken in Richtung Schule Hesperingen vom Holleschbiertg und der Cité Seitert in das Nicolas Braun - Gebäude umgeleitet, wo ein kommunaler Bus die Kinder abholt, um sie zur Schule nach Hesperingen zu fahren. Der Rücktransport erfolgt auf die gleiche Weise, aber erst nach den geplanten Schultransporten. Die Verantwortlichen für den PEDIBUS werden die Betreuung der Kinder im Nicolas- Braun- Gebäude, im Schulbus und in der Schule gewährleisten. Die Kinder, die nicht im Pedibus eingeschrieben sind, können ebenfalls von diesem Transport profitieren. Im Einklang mit dem großherzoglichen Reglement vom 3. November 1995, wird bei Schneefall nur ein Weg zum Eingang freigeschaufelt um den sicheren Zugang zu den Gebäuden zu erlauben.

3

3.7 COURS ET SERVICES SUPPLEMENTAIRES PROPOSES AUX ELEVES

Etudes dirigées

Les études dirigées pour les classes du cycle 4 ont lieu en principe les lundis, mercredis et vendredis de 16.00 à 18.00 heures. Ces cours sont dispensés, en principe, par le titulaire de classe.



Le cours d'accueil

L'élève qui intègre l'enseignement fondamental en cours d'année scolaire et qui ne maîtrise pas suffisamment la langue allemande ou française (cycle 2 à 4) pour suivre l'enseignement fondamental, est inscrit sur décision du directeur régional dans une classe du cycle correspondant à son âge et suit un ou plusieurs cours d'accueil hebdomadaires en dehors de sa classe d'attache pour apprendre de manière intensive la ou les langue(s) nécessaire(s) pour suivre l'enseignement en classe.

Pendant l'année scolaire 2022/2023, un cours d'accueil fonctionnera à Alzingen, à Hesperange, à Howald et à Itzig. De cette façon, les enfants peuvent être affectés à une classe d'attache de leur secteur de résidence.

Le cours d'appui ou l'assistance en classe

Le cours d'appui ou l'assistance en classe est une aide apportée aux enfants au sein même des classes normales de l'enseignement fondamental. Les enfants bénéficiant de ces interventions profitent d'une aide appropriée, sans quitter leur classe d'attache. Dans chaque bâtiment, des titulaires des cours d'appui prennent en charge certains enfants afin de les aider.

Les cycles

L'enseignement par cycle se caractérise par une prise en charge d'un groupe d'élèves (plusieurs classes) par une équipe pédagogique : un nombre limité d'enseignants assure l'enseignement dans toutes les disciplines, les travaux d'organisation, de préparation et d'évaluation qui incombent, ainsi que la concertation avec les partenaires scolaires. Pour l'enseignement de certaines leçons dans les branches principales, les enseignants peuvent intervenir à deux afin de garantir la différenciation didactique nécessaire.

Cours de langue luxembourgeoise pour le cycle 1

Des séances d'apprentissage systématique du luxembourgeois sont organisées dans les classes du cycle 1 pour les enfants qui présentent des déficits linguistiques. Ces séances se font en petits groupes par du personnel d'assistance.

3.7 ZUSÄTZLICHE KURSE UND DIENSTE, DIE DEN SCHÜLERN ANGEBOTEN WERDEN

Die Hausaufgabenhilfe

Die Hausaufgabenhilfe für die Klassen des 4. Zyklus finden jeweils montags, mittwochs und freitags von 16.00 bis 18.00 Uhr statt. Diese wird normalerweise vom Klassenlehrer/in abgehalten.

Die Aufnahmeklasse

Schüler, die im Laufe des Schuljahres nach Luxemburg umziehen und deren Sprachkenntnisse in Französisch und/oder Deutsch noch unzureichend sind um dem allgemeinen Schulunterricht zu folgen, werden auf Beschluss des Regionaldirektors in eine Klasse eingeschrieben, die ihrer Altersstufe entspricht. Die Schüler erhalten eine oder mehrere Stunden Förderunterricht außerhalb ihrer Klasse um die Sprache(n) des Schulunterrichts schneller zu erlernen.

Während dem Schuljahr 2022/2023, werden Aufnahmeklassen in Alzingen, in Hesperingen, in Howald und in Itzig angeboten. Auf diese Weise können die Kinder in einer Klasse ihrer Schulsektion eingeschrieben werden.

Nachhilfeunterricht oder Assistenz in der Klasse

Unter lehrbegleitenden Maßnahmen oder Hilfe im Unterricht versteht man, dass den Kindern innerhalb des normalen Grundschulunterrichts geholfen wird. Die betroffenen Kinder erhalten Unterstützung, ohne ihre gewohnte Klasse verlassen zu müssen. In jeder Schule gibt es Hilfslehrer, die für einige Kinder zuständig sind und ihnen während des Unterrichts helfen.

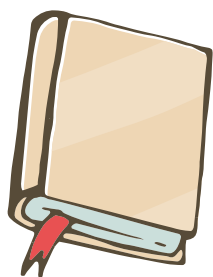
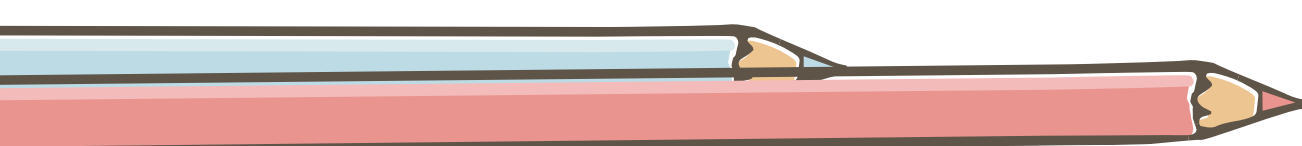
Die Zyklen

Der Unterricht in Zyklen zeichnet sich dadurch aus, dass eine Gruppe von Schülern (mehrere Klassen) von einem pädagogischen Team betreut wird. Eine begrenzte Anzahl von Lehrern gewährleistet den Unterricht in allen Fächern sowohl was die Organisation, die Vorbereitung, die Bewertung als auch die Beratung mit den verschiedenen Schulpartnern angeht. Zwei Lehrer können sich den Unterricht der Hauptfächer aufteilen, um so die didaktische Differenzierung zu gewährleisten.

Luxemburgischkurse für die Vorschulkinder

Luxemburgischkurse werden in den Vorschulklassen angeboten, damit die Kinder die luxemburgische Sprache erlernen. Diese Kurse werden in kleinen Gruppen abgehalten.





Bibliothèques scolaires

Les écoles d'Alzingen, de Fentange, Hesperange, Howald/Plateau et Itzig disposent d'une bibliothèque scolaire où les enfants de l'enseignement fondamental peuvent emprunter des livres. Les responsables des bibliothèques organisent des animations autour de la lecture.

Technologies de la communication et de l'informatique

Toutes les écoles sont équipées d'ordinateurs reliés à l'internet ou disposent d'une salle informatique pour permettre aux enseignants de familiariser les élèves aux technologies de la communication et de l'information.

Le projet "Fruit for School"

L'Union européenne, en collaboration avec les Etats membres, a lancé un programme de promotion de la consommation de fruits et légumes à l'école, auquel les écoles de la Commune de Hesperange participent. Ce programme a pour but d'influencer les habitudes alimentaires des élèves dans le sens d'une nutrition plus équilibrée. De plus, il vise à accroître de façon durable la consommation de fruits et de légumes chez les enfants à un âge où se construisent les habitudes alimentaires, et les inciter à découvrir les fruits et légumes au rythme des saisons. Le projet prévoit la distribution gratuite de fruits et de légumes en milieu de semaine ainsi que des mesures pédagogiques accompagnatrices.



Airtramp

L'Ecole fondamentale de Alzingen – « An de Wisen » dispose d'un gigantesque coussin gonflable appelé "Airtramp" installé dans une salle prEevue à cet effet. L' Airtramp, inventé en 1970 par le néerlandais Ruud Steuer, thérapeute du Mouvement, fait parti du domaine des équipements pédagogiques et est utilisé en particulier pour favoriser le développement de la coordination motrice des enfants. Bien que l'Airtramp se trouve à l'école d'Alzingen il est toutefois accessible non seulement aux enfants scolarisés en la Commune de Hesperange mais aussi aux maisons relais de la Commune.

Schulbibliotheken

Die Schulen in Alzingen, Fentingen, Hesperingen, Howald-Plateau und Itzig verfügen über eine Schulbibliothek, wo Schüler Bücher ausleihen können. Die Verantwortlichen der Schulbibliotheken bieten daneben Aktivitäten rund um das Lesen an.

Informatik und Kommunikationstechnologien

Alle Klassen verfügen über Computer und sind ans Internet angeschlossen, damit die Lehrer die Schüler mit den neuen Informatik- und Kommunikationstechnologien vertraut machen können.

Das Projekt „Fruit 4 School“

Die Europäische Union, in Zusammenarbeit mit ihren Mitgliedsstaaten, hat ein Programm zur Förderung des Verzehr von Obst und Gemüse gestartet, dem sich die Schulen der Gemeinde Hesperingen angeschlossen haben. Dieses Programm hat zum Ziel, die Essgewohnheiten der Schüler im Sinne einer ausgewogenen Ernährung zu beeinflussen. Darüber hinaus soll es den Obst- und Gemüsekonsum von Kindern in einem Alter, in dem Essgewohnheiten geprägt werden, nachhaltig steigern und sie dazu anregen Obst und Gemüse im Rythmus der Jahreszeiten zu entdecken.

Das Projekt sieht mittwochs das kostenlose Austeilen von Obst und Gemüse, sowie begleitende pädagogische Maßnahmen vor.

Airtramp

Die Grundschule Alzingen - "An de Wisen" verfügt über ein riesiges aufblasbares Kissen, das sogenannte "Airtramp", das in einem eigens dafür vorgesehenen Raum installiert ist. Das Airtramp, das 1970 von dem niederländischen Bewegungstherapeuten Ruud Steuer erfunden wurde, gehört zu den pädagogischen Geräten und wird insbesondere zur Förderung der motorischen Koordination von Kindern eingesetzt.

Obwohl sich das Airtramp in der Schule in Alzingen befindet, ist es nicht nur für Kinder zugänglich die in der Gemeinde Hesperingen eingeschult sind, sondern auch für die maisons-relais der Gemeinde.



3.8 PSYCHOMOTRICITE

3.8 PSYCHOMOTORIK

Centre pour le Développement moteur

1 place Thomas Edison
L-1483 Strassen
Tél.: 446565-1
www.cc-cdm.lu

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), responsables du dépistage systématique des difficultés motrices offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe)

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" et est donc gratuite.

Centre pour le Développement moteur

1 place Thomas Edison
L-1483 Strassen
Tel.: 446565-1
www.cc-cdm.lu

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektion 2 vum "Centre pour le développement moteur" (CDM) bekëmmere eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn. D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtigen Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwicklung positiv ënnerstëtzt. Dës ënnerstëtzung (Begleedung & Förderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blad fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

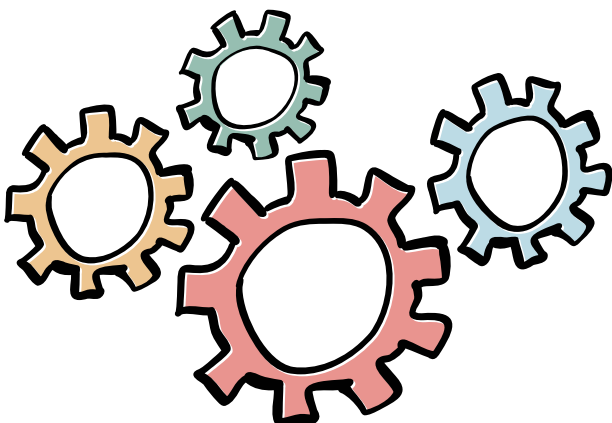
- Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

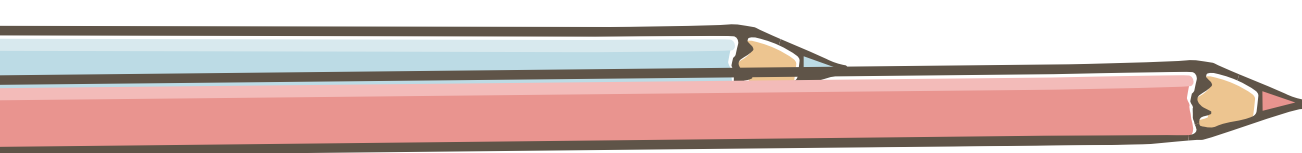
Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren a mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

Dëse Service gëtt finanziert vum Ministère de l'Education nationale an ass dofir gratis.





3.9 MEDECINE SCOLAIRE



Equipe de médecine scolaire à l'école fondamentale

Les médecins responsables de la médecine scolaire sont :

- **Dr Pamela Frisch**
- **Dr Marc Trierweiler**

Les médecins sont aidés dans leur tâche par des assistantes d'hygiène sociale et des puéricultrices. L'examen médical est effectué dans les établissements scolaires. Les examens préparatoires sont effectués par l'assistante d'hygiène sociale.

Le personnel médico-social a ses bureaux au :

Centre Médico-Social Luxembourg (CMS)

2, rue G.C. Marshall L-2181 Luxembourg
Tél.: 48 83 33 1 (Réception)

assistante sociale - à déterminer
(tél.: 48 83 33 701)

Joëlle Grof, infirmière en pédiatrie
(tél.: 48 83 33 305)

Il s'agit d'être à l'écoute des parents, des enseignants et des élèves, de les soutenir et de les conseiller par rapport à la santé, à la scolarité, à l'éducation des enfants et aussi par rapport aux droits sociaux des familles.

Veuillez de préférence prendre rendez-vous (par téléphone) avec l'assistante sociale (en cas d'absence, laissez votre nom et numéro de téléphone au répondeur pour pouvoir être recontacté). En cas de congé, un remplacement est prévu par une collègue au Centre médico-social à Luxembourg (tél.: 48 83 33-1).

Le médecin-dentiste suivant est chargé de l'examen dentaire des élèves:

Dr. Michelle Reuland

Audiophonologie

Le Service Audiophonologie du Ministère de la Santé organise des examens audiométriques pour les classes du cycle 1. Le test est réservé aux enfants du cycle 1.2.

3.9 SCHULMEDIZIN

Das Personal der Schulmedizin in der Grundschule

Die zuständigen Schulärzte sind:

- **Dr Pamela Frisch**
- **Dr Marc Trierweiler**

Die Ärzte werden bei ihrer Aufgabe von Sozialhygienehelfern und Erziehern unterstützt. Die medizinische Untersuchung findet in den jeweiligen Schulen statt. Die Voruntersuchungen werden von den Sozialhygieneassistentin durchgeführt.

Das sozialmedizinische Personal hat seine Büros im:

Centre Médico-Social Luxembourg (CMS)

2, rue G.C. Marshall L-2181 Luxembourg
Tel.: 48 83 33 1 (Rezeption)

Sozialarbeiterin - zu benennen
(Tel.: 48 83 33 701)

Joëlle Grof, Kinderkrankenschwester
(tél.: 48 83 33 305)

Die Beratung der Eltern, der Schüler und des Lehrpersonals steht hier im Vordergrund, hinsichtlich der Gesundheit, der Schule und der Erziehung der Kinder. Darüber hinaus können Fragen zu sozialen Themen, wie z.B. die sozialen Rechte der Familie besprochen werden. Um Informationen über die medico-soziale Arbeit zu erhalten oder um einen Termin zu vereinbaren, versuchen Sie am besten die Sozialarbeiterin telefonisch zu erreichen. Bei Abwesenheit können Sie eine Nachricht und Ihre Telefonnummer auf dem Anrufbeantworter hinterlassen oder fragen Sie nach einer Vertretung (Tel.: 48 83 33-1).

Folgende Zahnärztin ist mit der zahnärztlichen Untersuchung der Schüler betreut:

Dr. Michelle Reuland

Audiophonologie

Die Abteilung für Audiophonologie des Gesundheitsministeriums organisiert audiometrische Untersuchungen für die Kinder des Zyklus 1. Der Test ist Kindern des Zyklus 1.2 vorbehalten.





3.10 MEDIATEUR INTERCULTUREL

Parents, enseignants et autorités scolaires peuvent demander l'aide gratuite d'un médiateur interculturel parlant albanais, arabe, bosnien/croate/monténégrin/serbe, bulgare, chinois, coréen, créole (capverdien), espagnol, filipino, hongrois, italien, néerlandais, persan, polonais, portugais, roumain, russe, slovaque, tchèque, turc, ukrainien, vietnamien et wolof/man-cagne (autres langues sur demande).

Les médiateurs assistent les élèves et parents d'élèves étrangers lors du premier accueil, ils traduisent des informations sur la scolarité antérieure dans le pays d'origine, assurent des traductions orales lors des entretiens parents/enseignants par ex., aident ponctuellement ou régulièrement en classe, etc. De manière générale, ils facilitent la communication et la compréhension réciproque entre les familles, l'élève d'un côté et les acteurs scolaires de l'autre.

L'intervention d'un médiateur interculturel se demande à l'aide du formulaire en ligne.

https://cgie.formstack.com/forms/demande_mediation

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez prendre contact par téléphone, fax ou courrier électronique:

Tél. (+352) 247-85909; Fax: (+352) 247-85196, mediateurs@men.lu

3.10 MEDIADOR INTERCULTURAL

Pais, professores e autoridades escolares podem solicitar o apoio gratuito de um mediador intercultural que fale albanês, árabe, crioulo cabo-verdiano, chinês, italiano, persa, português, serbo-croata ou russo, bem como as línguas comuns do país (outras línguas a pedido).

Os mediadores ajudam os alunos estrangeiros e seus pais com a admissão inicial, traduzem informações sobre a carreira escolar anterior no país de origem do aluno, cuidam de traduções escritas e orais e fornecem suporte seletivo ou regular na aula (a pedido).

O apoio de um facilitador intercultural pode ser alcançado online com a ajuda do Formulário de inscrição pode ser solicitado.

https://cgie.formstack.com/forms/demande_mediation

Para mais informações, ligue, envie um fax ou e-mail: Tel. (+352) 247-85909; Fax: (+352) 247-85196, mediateurs@men.lu

3.10 DER INTERKULTURELLE VERMITTLER

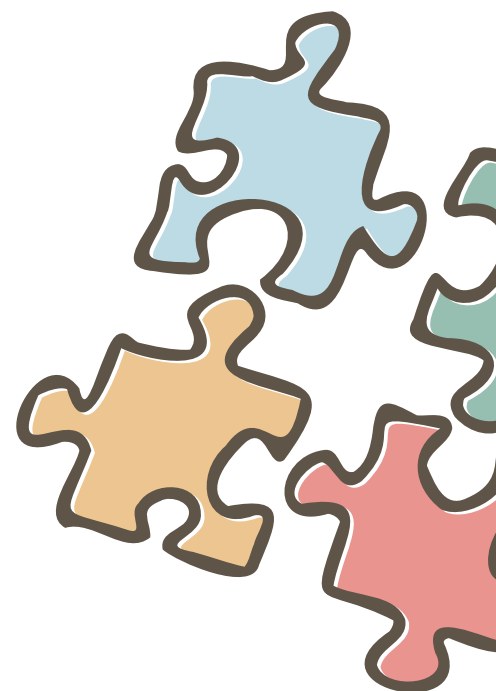
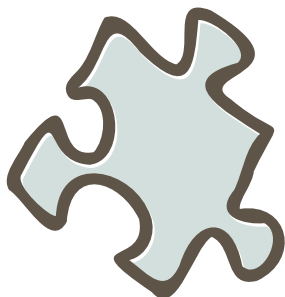
Eltern, Lehrkräfte und Schulbehörden können die kostenlose Unterstützung eines interkulturellen Vermittlers beantragen, der Albanisch, Arabisch, Kreolisch (kapverdisches), Chinesisch, Italienisch, Persisch, Portugiesisch, Serbokroatisch oder Russisch sowie die gängigen Sprachen des Landes spricht (andere Sprachen auf Anfrage).

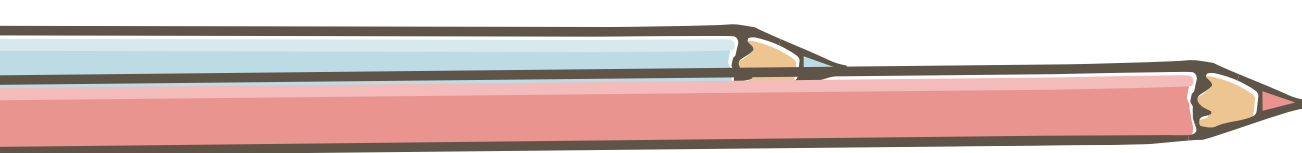
Die Mediatoren unterstützen ausländische Schüler und Eltern bei der Erstaufnahme. Sie übersetzen Informationen über die bisherige Schulbildung im Herkunftsland, kümmern sich um mündliche Übersetzungen bei Eltern/Lehrer-gesprächen und helfen punktuell oder regelmäßig im Unterricht.

Die Unterstützung eines interkulturellen Vermittlers kann online mithilfe des Antragsformulars angefordert werden.

https://cgie.formstack.com/forms/demande_mediation

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte telefonisch, per Fax oder E-Mail an: Tel. (+352) 247-85909; Fax: (+352) 247-85196, mediateurs@men.lu



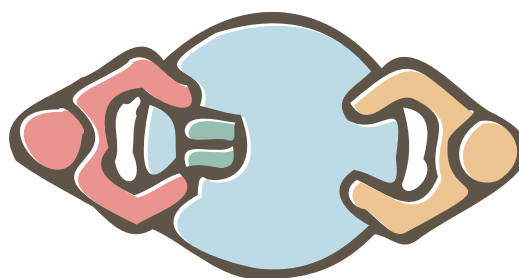


3.11 PARTENARIAT AVEC LES PARENTS

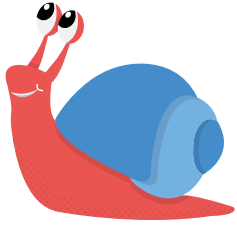
Pendant l'année scolaire, le titulaire de classe organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents, portant notamment sur les objectifs du cycle, les modalités d'évaluation des apprentissages et l'organisation de la classe que fréquentent leurs enfants. Les parents et les enseignants procèdent régulièrement à des échanges individuels au sujet des élèves. Les parents sont tenus de répondre aux convocations du titulaire de classe, du président du comité d'école ou du directeur régional.

3.11 ZUSAMMENARBEIT MIT DEN ELTERN

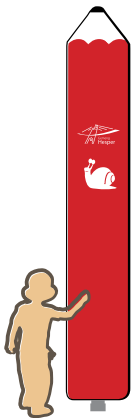
Im Laufe des Schuljahres organisiert der Klassenlehrer regelmäßig Informations- und Beratungsversammlungen für die Eltern, in denen insbesondere die Ziele des Zyklus, die Modalitäten der Lernbewertung und die Organisation der Klasse, die ihre Kinder besuchen, besprochen werden. Die Eltern und die Lehrer treffen sich regelmäßig zu persönlichen Gesprächen, um sich über die Schüler auszutauschen. Die Eltern werden gebeten, den Einladungen des Klassenlehrers, des Präsidenten des Schulkomitees oder des Regionaldirektors Folge zu leisten.



4.1 DE SÉCHERE SCHOULWEE



Au courant des dernières années, toute circulation à l'intérieur des quartiers résidentiels a été limitée à 30km/heure. De même, diverses autres mesures ont été introduites dans notre commune afin de réduire le trafic parasite à l'intérieur des quartiers résidentiels. Ces mesures nous permettent d'introduire le concept du « sèche Schoulwee » dans les quartiers résidentiels. Ainsi, des points de rassemblement sont prévus dans les quartiers résidentiels à partir desquels le chemin vers l'école est signalisé. Les chemins et passages piétons à emprunter sont signalisés comme tels par le nouveau logo « Schläichi » qui est marqué sur les trottoirs. Ce concept du « sèche Schoulwee » sera étendu progressivement aux autres localités de la commune de Hesperange



L'objectif

L'objectif du concept « Sèche Schoulwee » est de motiver un maximum d'élèves (et de parents) à venir à pied respectivement à vélo à l'école, en vue d'une réduction du nombre de voitures autour du site scolaire.

Des situations souvent dangereuses peuvent se présenter suite à un nombre élevé de voitures aux alentours de l'école créant ainsi un sentiment d'insécurité à la fois chez les enfants et les parents. Afin de minimiser le risque d'un accident, plusieurs règles générales sont à suivre :

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher. Toujours emprunter le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire du côté des maisons et des jardins
- S'il n'y a pas de trottoir, emprunter toujours le côté gauche de la rue
- Toujours traverser la rue près des feux de signalisation et d'un passage pour piétons sécurisé
- Si l'enfant doit traverser la rue dans une zone non protégée, il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat : regarder attentivement à gauche, ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a pas de voitures

4.1 DE SÉCHERE SCHOULWEE

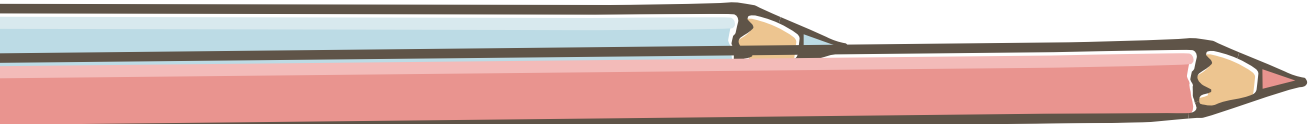
An eise Wunnquartiere sinn iwwer déi lescht Joren iwwerall Tempo 30 Zonen agefouert ginn an et goufe verschidde Mesurë ëmgesat fir den Duerchgangsverkéier esou gutt wéi méiglech z'ënnerbannen. Dës Mesuren erlaben et haut fir de sèche Schoulwee an dëse Quartieren nei anzeféieren. Op virgezeechente Plazen si sougenannte "Points de rassemblement" virgesinn, déi de Kanner als Unhaltspunkten dénge sollen. Dës Plaze erkennt een einfach un engem groussen roude Bläistëft deen do steet. Vun hei aus ass de sèche Schoulwee gekennzeechent. Zu dësem Zweck gouf en neie Logo de „Schläichi“ entwéckelt a soll duerch d' Opdroen um Trottoir de Wee fir d' Schüler markéieren. Vun dëse "Points de Rassemblement" kënnen d' Kanner sécher alleng an d' Schoul goen, well si mussen net laanscht eng Haptverkéiersstrooss goen. Dëst Konzept vum sèche Schoulwee wäert an den nächste Joren och nach op déi aner Uertschaften vun der Hesper Gemeng ausgeweit ginn.

D' Ziel

D' Ziel vu all dëse Mesuren ass et fir d' Kanner (an och d' Elteren) dozou ze motivéiere fir zu Fouss oder och mam Vélo an d' Schoul ze goen respektiv ze fueren. Nieft dem kloeren gesondheetleche Virdeel, soll duerch dës Mesure zousätzlech d' Unzuel vun den Autoen am Beräich vun de Schoulen an der Gemeng reduzéiert ginn.

Duerch déi vill Autoe kënnen geféierlech Situationsen entstoën, wat zu engem allgemengen Onsécherheetsgefill bei de Kanner, sou wéi och bei den Eltere féiere kann. Fir d' Gefor vun Accidenter virzebeuge soll d' Schoulkand sech un folgend Regeln halen:

- Den Trottoir ass den eenzeg geschützte Raum. Et soll ee méiglechst ëmmer op der geschützter Säit vum Trottoir goen, also op der Säit vun den Haiser an de Gäert
- Sollt et ob béide Säite keen Trottoir ginn, soll een déi lénks Stroossesäit notzen
- Et ass ëmmer am séchersten iwwer d' Strooss bei engem Iwwergang mat roudere Luucht ze goen
- Sollt d' Kand bei engem ongeschützten Zebrasträifen iwwer d' Strooss goen, da muss et onbedéngt dës Sécherheetsreegele genee beuechten: fir d' éischt no lénks kucken, dann no riets an da réischt iwwer d' Strooss goe wann keen Auto méi am Bléck ass



4.2 LE PEDIBUS



Plusieurs lignes du pedibus fonctionnent en parallèle au « sèche Schoulwee ». Ces lignes mènent des quartiers résidentiels vers l'école, sur des parcours définis, avec des arrêts définis où les enfants peuvent attendre. Le pedibus sera toujours accompagné par un adulte. Les itinéraires des pedibus sont prévus le long des axes routiers principaux menant à l'école. L'accompagnement par un adulte est censé renforcer la sécurité des enfants à ces endroits dangereux.



Formulaire d'inscription et plan des lignes: www.sej-hesper.lu

Einschreibeformular und Plan Haltestellen: www.sej-hesper.lu

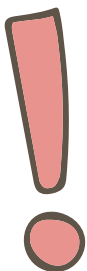
4.2 DE PEDIBUS

Zousätzlech zu den ausgewiesene Schoulweeër sinn och verschidde Pedibuslinne virgesinn. Dës féieren op festgeluechte Strecken, mat definéierten Haltestellen, wou d'Kanner waarde kënnen, an d' Schoul. De Pedibus gëtt ëmmer vun enger erwuessener Persoun begleet. D' Pedibuslinne sinn op de Schoulweeër virgesinn, déi laanscht oder iwwert eng Hauptstrooss féieren. Duerch d' Begleitung vun enger erwuessener Persoun soll d' Sécherheet vun de Kanner op dese geféierleche Platze garantéiert ginn.

4.3 PATROUILLEURS SCOLAIRES

Des patrouilleurs scolaires complètent le « sèche Schoulwee » et le Pedibus auprès des écoles se trouvant le long d'une route principale.

Si votre enfant souhaite devenir patrouilleur scolaire, il suffit de remplir le formulaire ci-joint.



4.4 APPEL AUX PARENTS

Nous faisons appel à la collaboration de tous les parents d'élèves afin de garantir la sécurité des enfants sur le chemin de l'école ainsi que devant les bâtiments scolaires. Nous demandons à tous les parents d'éviter, dans la mesure du possible, d'emmener leurs enfants à l'école en voiture privée. Si toutefois des parents doivent, pour une raison ou une autre amener leurs enfants en voiture à l'école, nous les prions de ne pas occuper les arrêts du bus scolaire et de stationner leur voiture dans les zones de stationnement autorisées.

4.3 SCHÜLERLOTZEN

Zousätzlech zum sèche Schoulwee an zum Pedibus ass virgesinn bei de Schoulen déi un enger Hauptstrooss leien, nach Schülerlotzen anzesetzen, déi de Kanner sécher iwvert d' Strooss hëllefen.

Wann äert Kand well Schülerlotzen ginn, da féllt w.e.g. de baigefügte Formulaire aus.

4.4 ELTERNAUFRUF

Wir appellieren an alle Eltern mit uns zusammen die Sicherheit aller Kinder auf dem Schulweg und vor den Schulgebäuden zu gewährleisten. Wir bitten alle Eltern, ihre Kinder nicht mit dem Privatwagen zur Schule zu bringen. Müssen die Eltern allerdings ihre Kinder mit dem Auto zur Schule bringen, bitten wir sie, ihren Wagen nicht auf den Bushaltestellen, sondern auf den hierfür vorgesehenen Parkplätzen abzustellen.

ZONE 30 CAMPAGNE DE SENSIBILISATION

Chers résidents des quartiers concernés, vous serez les premiers à bénéficier de vos propres efforts en respectant les mesures des « zones 30 » ...

... tel était le message publié par la police grand-ducale à l'occasion de l'inauguration des « zones 30 » dans la commune de Hesperange, en novembre 2008. Nous reconduisons pour la 11^e rentrée scolaire notre grande campagne de sensibilisation "De sechere Schoulwee" en collaboration avec la police grand-ducale, les élèves et les enseignants de l'enseignement fondamental.

Journées de sensibilisation:
au courant du mois de septembre 2022

Phase repressive:
à partir du mois d'octobre 2022

ZONE 30 SENSIBILISIERUNGS KAMPAGNE

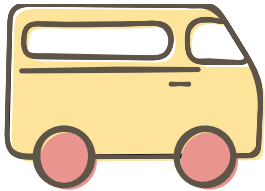
Liebe Einwohner der betroffenen Viertel, sie sind die ersten die von der Tempo 30 Zone profitieren indem sie selbst die neuen Regeln respektieren...

...dies war die Mitteilung der großherzoglichen Polizei bei der Einführung der Zone 30 in der Gemeinde Hesperingen im November 2008. Zum 11. Mal in Folge wird die Sensibilisierungskampagne „De sechere Schoulwee“ zum Schulanfang in Zusammenarbeit mit der großherzoglichen Polizei, den Schülern und den Lehrern der Grundschule durchgeführt.

Sensibilisierungstage:
im Laufe des Monats September 2022

Repressive Phase:
Ab Oktober 2022

4.5 BUS SCOLAIRE



Un surveillant d'autobus accompagne les enfants lors des trajets journaliers du bus scolaire et il assure le bon déroulement du transport. Le surveillant veille à ce que les enfants restent assis pendant le trajet et il intervient auprès des enfants en cas de besoin.

L'administration communale se réserve le droit d'exclure temporairement les élèves dont le comportement est inadapté, les parents en seront informés par écrit.

4.5 SCHULBUS

ALL - Ein Schulbusaufseher begleitet die Kinder während der täglichen Fahrt mit dem Schulbus und sorgt für einen reibungslosen Ablauf. Der Aufseher sorgt dafür, dass die Kinder während der Fahrt sitzen bleiben und greift bei Bedarf ein.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, Schulkinder, die sich nicht entsprechend verhalten, zeitweilig vom Schulbus auszuschließen. Die Eltern werden hierüber schriftlich in Kenntnis gesetzt.

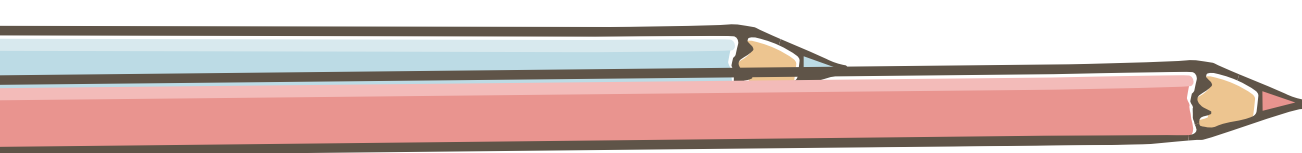
REGLES A RESPECTER DANS LE BUS:

- Nous nous respectons les uns et les autres
- Nous ne bousculons pas nos camarades
- Nous mettons notre ceinture de sécurité
- Nous restons assis pendant le trajet
- Nous écoutons les consignes du chauffeur de bus

REGELN IM BUS

- Wir gehen respektvoll miteinander um
- Wir drängen uns nicht vor.
- Wir legen den Sicherheitsgurt an.
- Wir bleiben während der Fahrt sitzen
- Wir hören dem Busfahrer zu





Les parents qui désirent avoir plus de renseignements au sujet du « Pedibus » sont priés de consulter le site internet www.sej-hesper.lu ou de contacter le secrétariat des structures d'accueil au no tél.: 36 08 08-6900.

Eltern, die weitere Informationen über den "Pedi-bus" wünschen, werden gebeten unsere Webseite www.sej-hesper.lu zu besuchen oder Sie können sich an das Sekretariat der Empfangsstrukturen unter der Telefonnummer 36 08 08-9600 wenden.



5

5.1 ALZINGEN

AM DUERF (PRECOCE & CYCLE 1)



20 rue de Syren
L-5870 ALZINGEN
Tel: 36 08 08-3600



Responsable de site: **Jeff BECKER**
Tel: 36 08 08-3644

Précoce &
Précolaire C1

Maison Relais





COMITE D'ECOLE / SCHULKOMITEE

Président /Vorsitzender
SONNEN Jean-Claude

Membres / Mitglieder
SCHILTZ Mireille
SCHMIT Pascal

EQUIPE PEDAGOGIQUE - ALZINGEN AM DUERF

CYCLES	TITULAIRES
C1- précoce	Beckerich Pierrette
C1- précoce-éducatrice	Schiltz Mirelle
C1	Loschetter Céline
C1	Schley Michelle
C1	Laura Wolter
C1	Natacha Ewen
Surnuméraire	Carvalho Paula (50%)



MAISON RELAIS
Mini Reewiermercher

La maison relais Mini-Reewiermercher s'adresse aux enfants âgés de 3 à 6 ans qui sont inscrits au précoce ou au cycle 1 à l'école fondamentale d'Alzingen.

La maison relais Mini-Reewiermercher se trouve dans le même bâtiment que l'école et travaille en étroite collaboration avec l'école.

MAISON RELAIS
Mini Reewiermercher

D'maison relais Mini-Reewiermercher riicht sech un Kanner am Alter vun 3-6 Joer, déi zu Alzeng am Précoce oder am Cycle 1 ageschriwwen sinn.

D'maison relais Mini-Reewiermercher, ass am selwechten Gebai wéi d'Schoul ënnerbruecht.



Zoé SCHEFFEN

Chargée de Direction / Responsabel vum Haus
20, rue de Syren
L-5970 Alzingen
(+352) 36 08 08 3602
E-MAIL: minireewiermercher@sej-hesper.lu

5

5.1 ALZINGEN

AN DE WISEN (SITE ROTHWEIT)

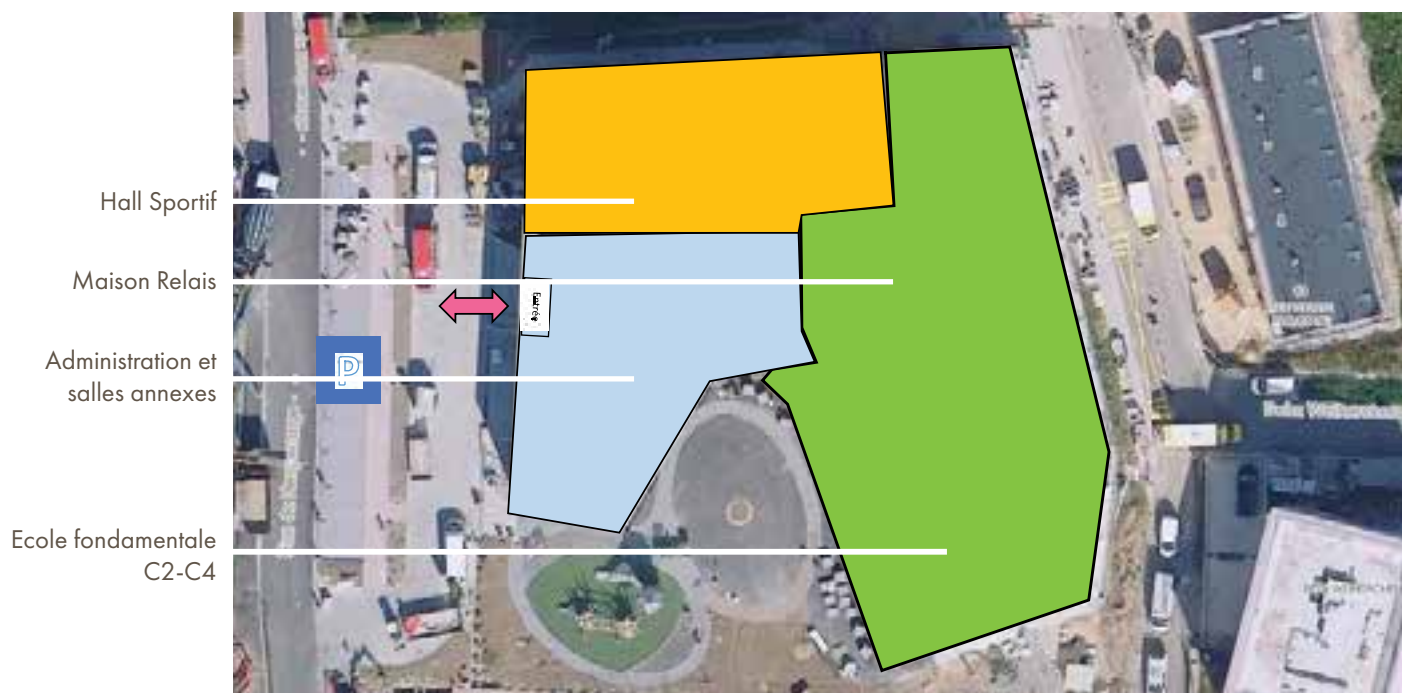
CYCLE 2 – 4



30 rue de Hesperange
L-5830 ALZINGEN
Tel: 36 08 08-3700



Responsable de site: **Alain HILGER**
Tel: 36 08 08-3799





COMITE D'ECOLE / SCHULKOMITEE

Président /Vorsitzender
SONNEN Jean-Claude

Membres / Mitglieder
SCHILTZ Mireille
SCHMIT Pascal

EQUIPE PEDAGOGIQUE - ALZINGEN AN DE WISEN

CYCLES	TITULAIRES
C2.1	Loewenstein Isabelle
C2.1	Schmit Pascal
C2.2	Gales Danièle
C2.2	Schneider Tom (80%) Houot Lisa (20%)
C3.1	Van Wauwe Julia
C3.2	Ries Claude
C3.2	Sonnen Jean-Claude
C4.1	Hartmann Martine
C4.2	Faber Tom
Centre d'apprentissage/accueil	Schwamberger Isabelle
Assistant teacher cycle 2	Lambert Luc
Assistant teacher cycle 3	Ortis Chris
Assistant teacher cycle 4	Zaton Lucas
Surnuméraire	Bausch Jennifer (50%)
Instituteur-EBS	Kennerknecht Michèle



MAISON RELAIS
Alzenger Reewiermercher

La maison relais Alzenger Reewiermercher s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans qui sont inscrits aux cycles 2 - 4 à l'école fondamentale d'Alzingen.

La maison relais Alzenger Reewiermercher se trouve dans le même bâtiment que l'école.

MAISON RELAIS
Alzenger Reewiermercher

D'maison relais Reewiermercher riicht sech un Kanner am Alter vun 6-12 Joer, déi an den Zyklen 2 – 4 an der Grondschoul zu Alzeng ageschriwwen sinn.

D'maison relais Reewiermercher, befénnt sech am selwechten Gebai ewéi d'Schoul.



Vanessa COLLARINI

Chargée de Direction / Responsabel vum Haus

30, rue de Hesperange

L-5830 Alzingen

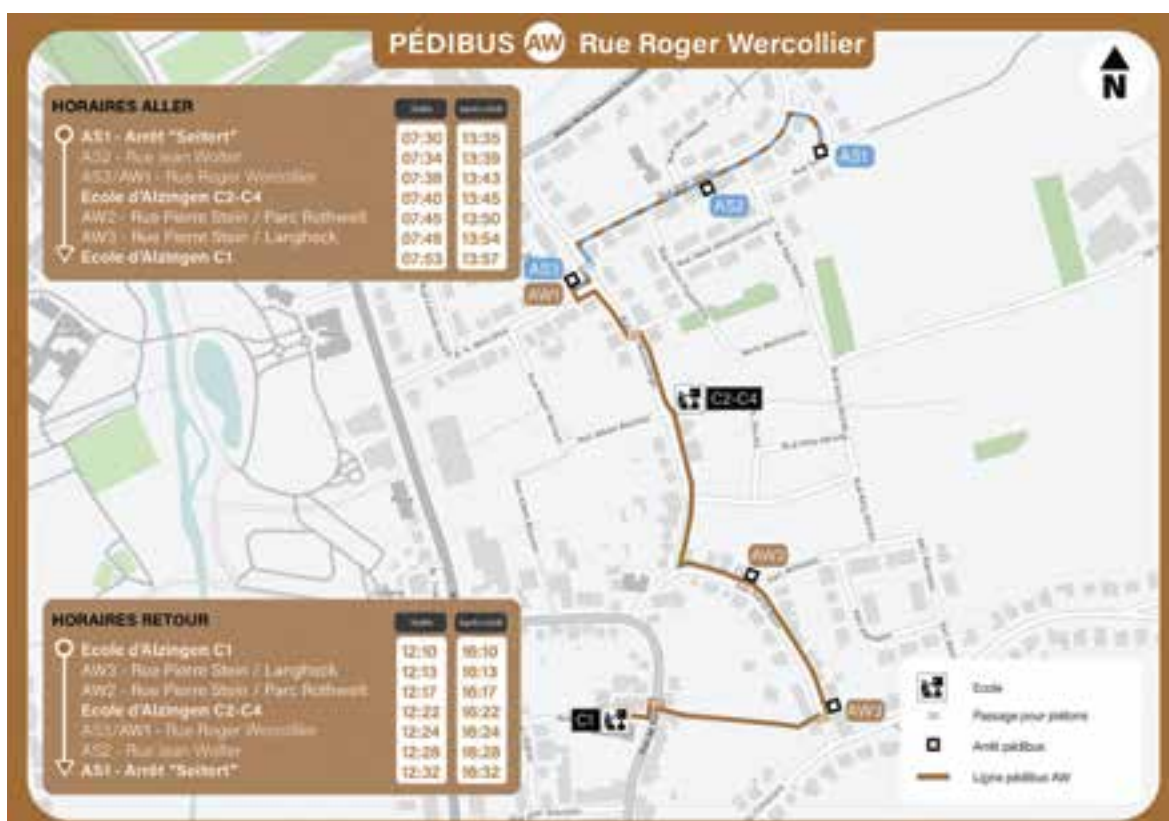
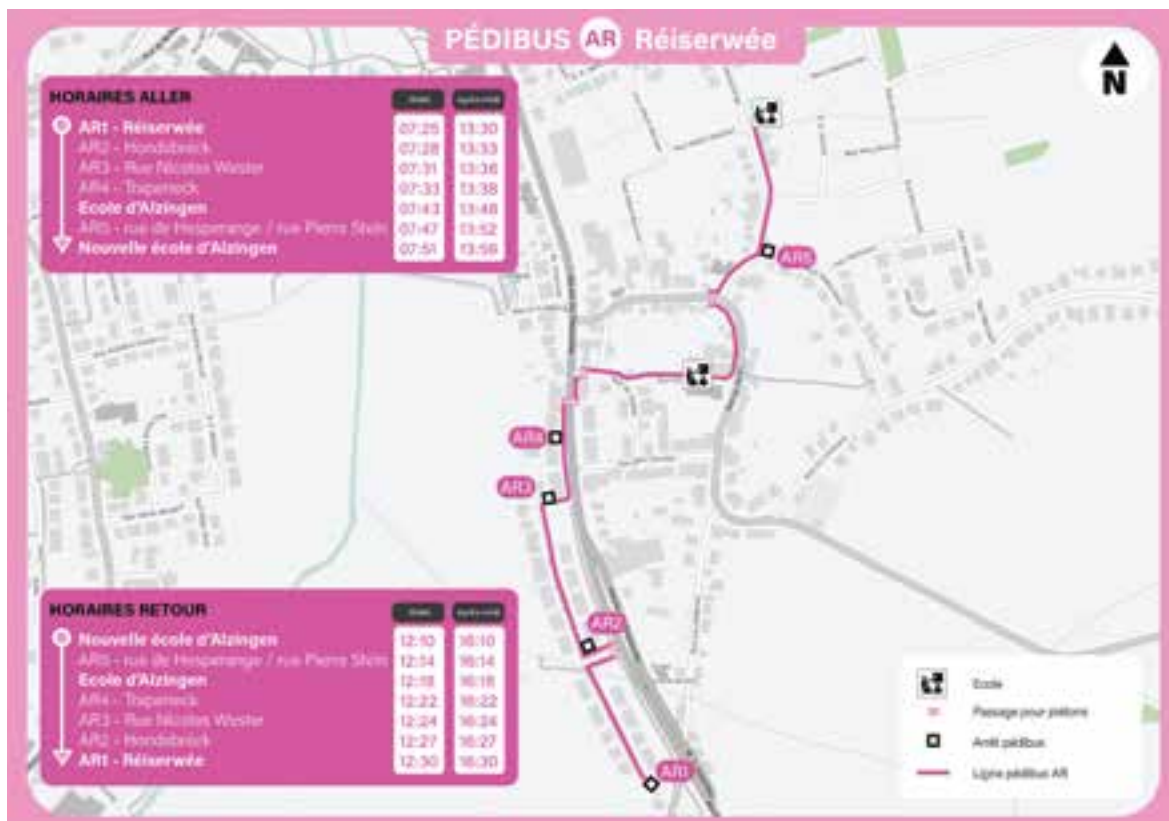
Tel: 36 08 08-3811

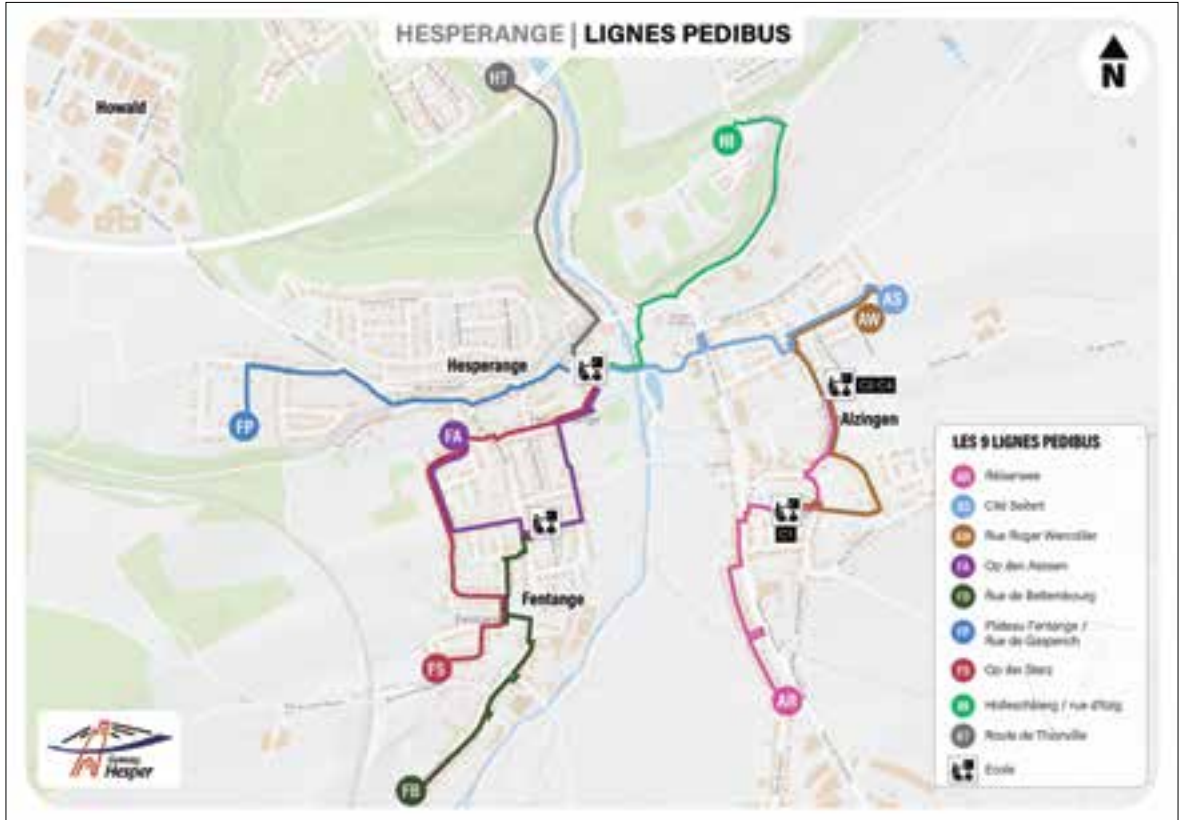
E-MAIL: reewiermercher@sej-hesper.lu



PEDIBUS ALZINGEN

Formulaire d'inscription et plan des lignes: www.sej-hesper.lu







- 1 Um Bauerenhaff Wester: Classe Céline Loschetter
- 2 Konscht an der Natur: Classe Natascha Ewen
- 3 Eis Expo: Classe Sandy Wagner
- 4 Oeschteren: Classe Tatiana Jordão Marques
- 5 Fuesend: Classe Tatiana Jordão Marques
- 6 Fuesend: Classe Céline Loschetter
- 7 Equipe Pédagogique am Aquarium
- 8 Exposition Frogs
- 9 Classe Tatiana Jordão Marques







1



3



4



2



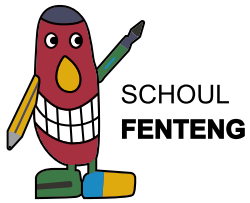
5

- 1-2 Fuesend: Classe Tom Faber
- 3 Parc Merveilleux: Classe Tatiana Jordão Marques
- 4 Classe Tom Faber
- 5 Livres: Classe Tom Faber
- 6 Superstar: Classe Tom Faber



5

5.2 FENTANGE



SCHOUL
FENTENG

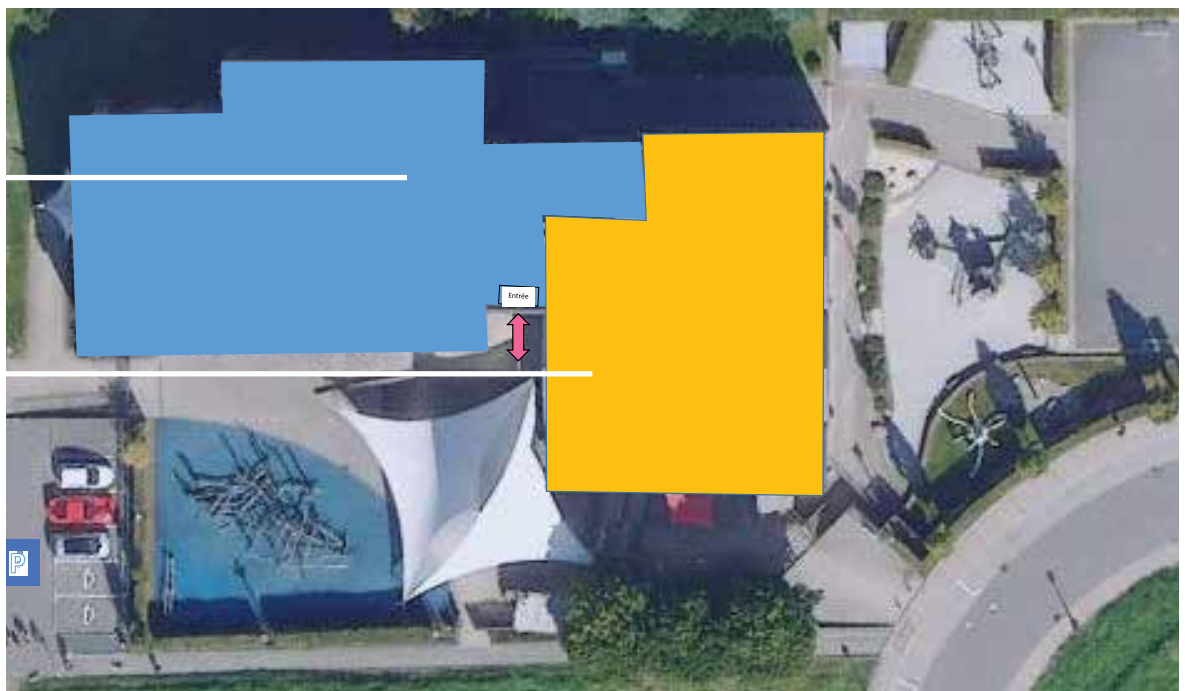
75 rue de Bettembourg
L-5811 FENTANGE
Tel: 36 08 08-4500



Responsable de site: **Roger HARTZ**
Tel: 36 08 08-4531

Ecole fondamentale
C1-C4

Hall Sportif





COMITE D'ECOLE / SCHULKOMITEE

Président /Vorsitzender
SCHODER Laurent

Membres / Mitglieder
BACH Laury
HETTINGER Lynn

EQUIPE PEDAGOGIQUE

CYCLES	TITULAIRES
C1	Lenertz Pol
C1	Sliepen Philippe
Surnuméraire et autres décharges	Carvalho Paula (25%) John Nadine (25%)
C2.1	Hettinger Lynn
C2.2	Hammerel Yves (80%) Houot Lisa (20%)
Assistant teacher cycle 2	Schetgen Vanessa
C3.1	Winant Jessica
C3.2	Schoder Laurent
Assistant teacher cycle 3	Schortgen Patricia (50%) Becker Miriam (50%)
C4.1	Bach Laury
C4.2	Descoups Benoît (80%) Houot Lisa (20%)
Assistant teacher cycle 4	Reding Martine
Instituteur EBS	Wenger Julie

Les enfants scolarisés à l'école fondamentale de Fentange fréquentent la maison relais de Hesperange

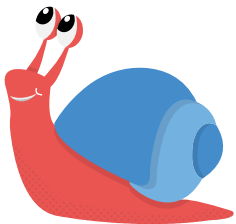
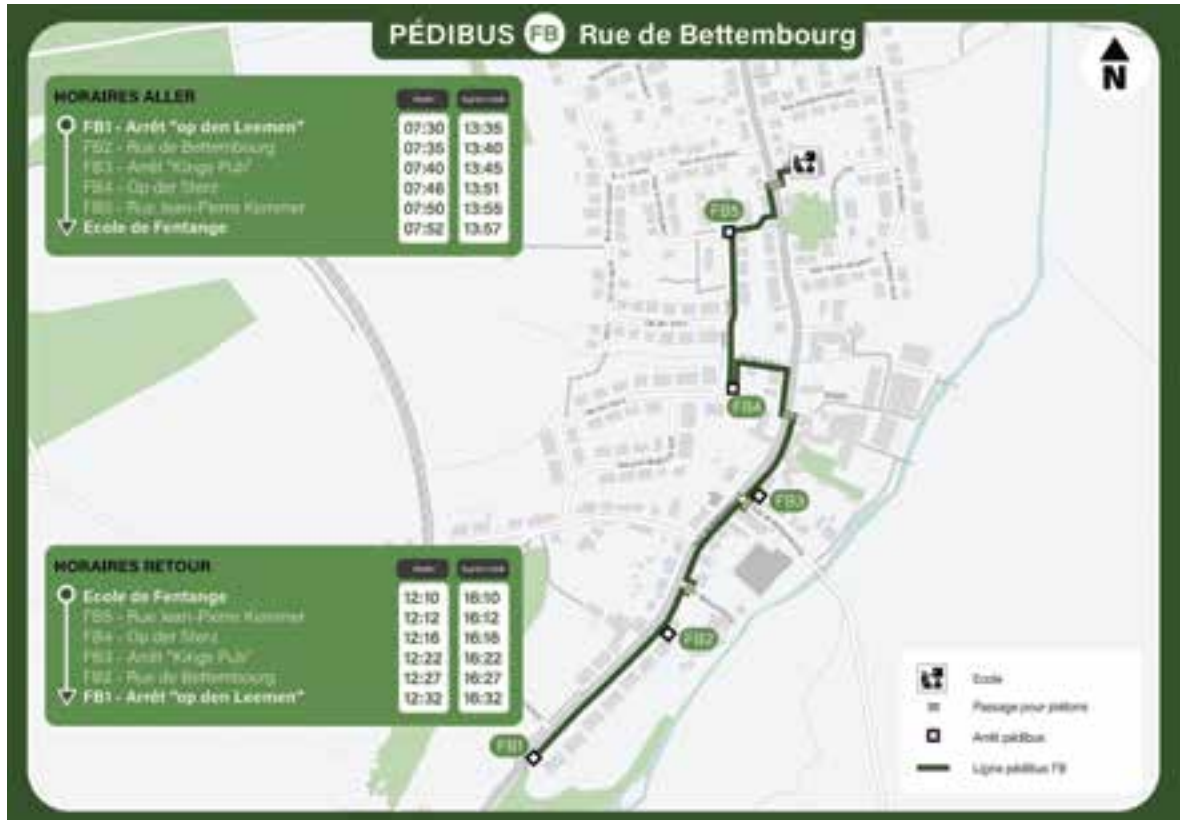
Die Kinder welche in der Grundschule in Fentingen eingeschrieben sind, besuchen die maison relais in Hesperingen



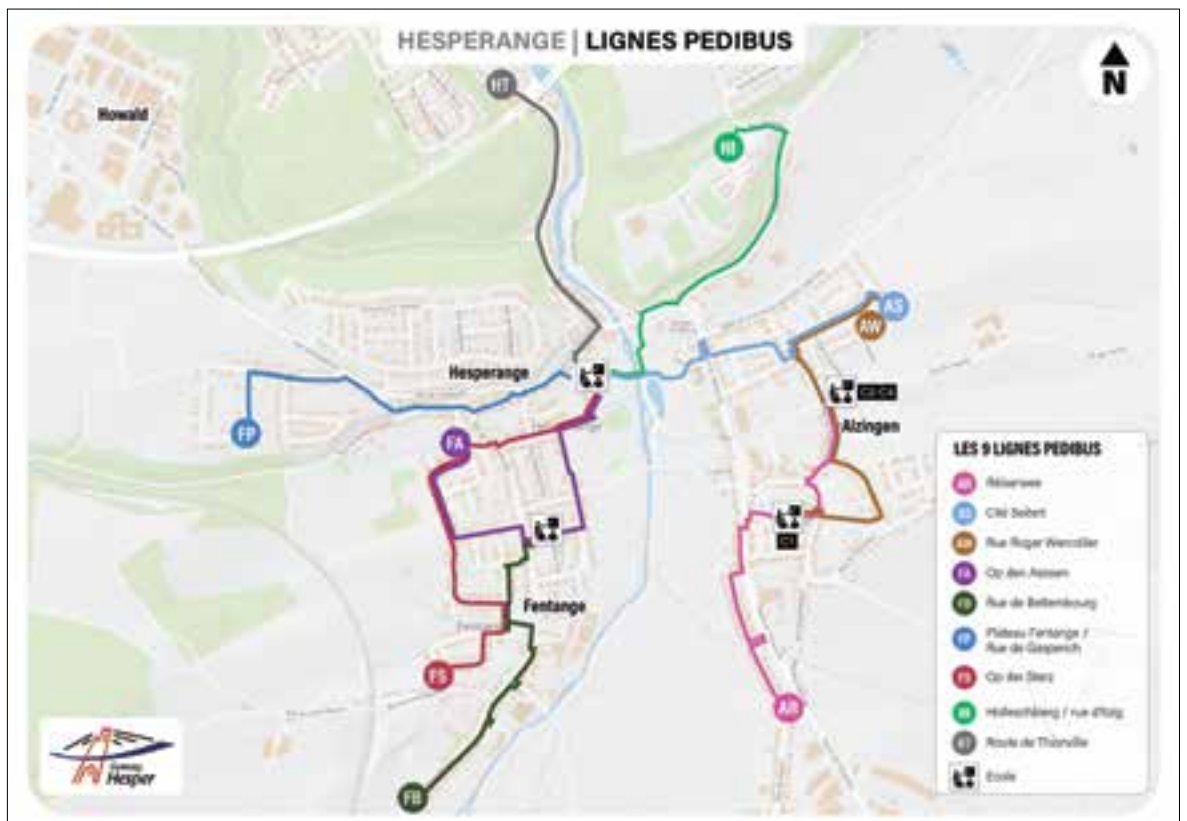
5

PEDIBUS FENTANGE

Formulaire d'inscription et plan des lignes: www.sej-hesper.lu



SÉCHERE SCHOULWEE
FENTANGE



1



2



3



1-3 Liesowend: Classe Lynn Hettinger
4-5 Kürbiss schnétzen: Classe Lynn Hettinger



1-3 Liesowend: Classe Lynn Hettinger
 4 Kürbiss schnützen: Classe Lynn Hettinger
 5-6 Bësch: Classe Lynn Hettinger
 7-8 Natur Mobil: Classe Martine Reding



3



6



7



8

5

5.3 HESPERANGE



9 rue de Bettembourg
L-5810 HESPERANGE
Tel: 36 08 08-5500

Tel. Cycle1
36 08 08 5501



Responsable de site: **Bernard FONTANAUD**
Tel: 36 08 08-5530





COMITE D'ECOLE / SCHULKOMITEE

Président /Vorsitzender
REMAKEL Patrick

Membres / Mitglieder
JACOBY Philippe
KOHNEN Christiane
OLINGER Jean-Luc
SINNER Danièle

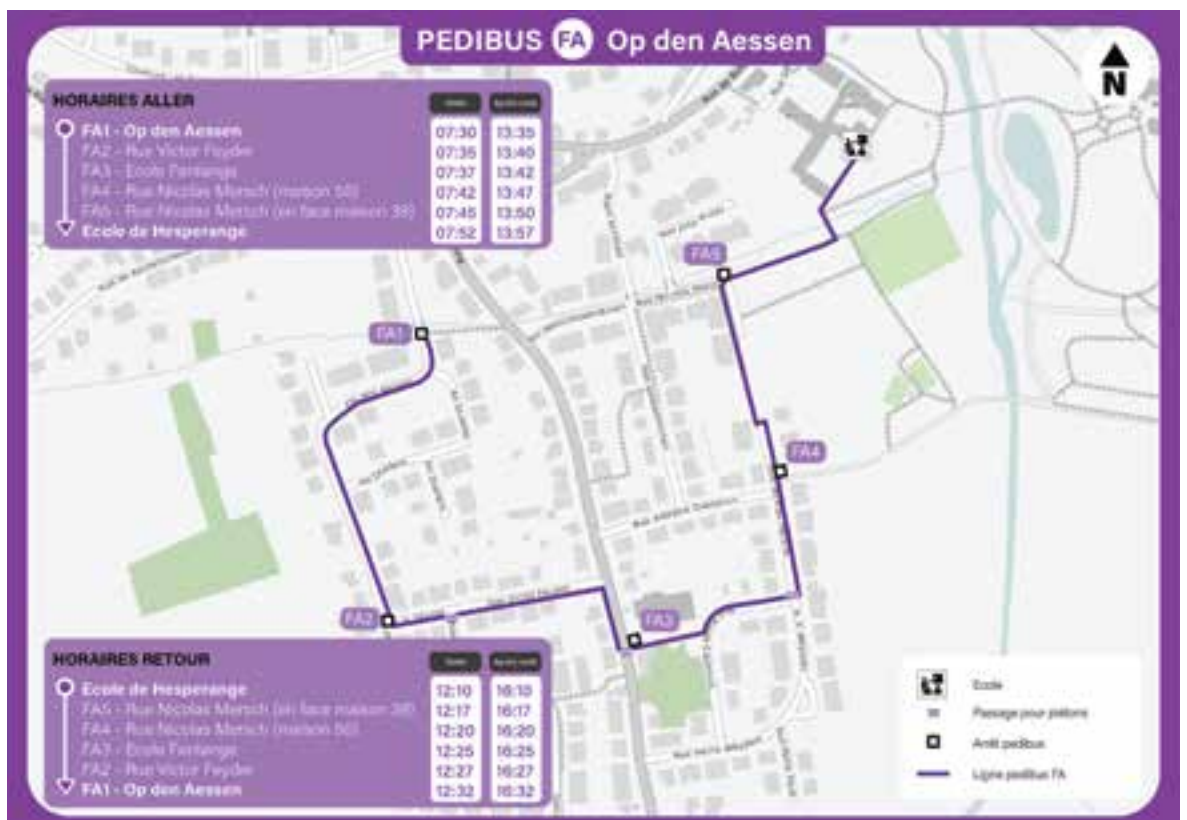
EQUIPE PEDAGOGIQUE - HESPERANGE

CYCLES	TITULAIRES
C1-précoce	Thines Fabienne
C1-précoce	Krippler Michelle
C1-précoce	Noesen Betty
C1-précoce-éducatrice	Rodrigues Vera
C1-précoce-éducatrice	Scharpantgen Nadine (50%) Agovic Adelisa (50%)
C1-précoce-éducatrice	Kremer Anne
C1	Jeanpierre Mireille
C1	Olinger Jean-Luc
C1	Engel Martin
C1	Reisdorff Peggy
C1	Winckel Priscilla
Surnuméraire + autres décharges	Da Cruz Rodrigues Sylvie
C2.1	Sinner Danièle
C2.1	Reckinger Sandra
C2.2	Lemmer Annick
C2.2	Schumacher Isabelle (75%) Houot Lisa (25%)
C3.1	Jeitz Dominique
C3.1	Marson Claude
C3.2	Geib Danielle
C3.2	Obertin Caroline
C4.1	Philippe Jacoby
C4.2	Bartolini Elisa
C4.2	Weirig Stephanie
Surnuméraire/Assistant teacher A	Recken Sheila
Surnuméraire/Assistant teacher B	Molitor Jacinthe (75%) Houot Lisa (25%)
Surnuméraire/Assistant teacher C	Funck Laura
Surnuméraire/Assistant teacher D	Hein Elisabeth
Cours divers	Remakel Patrick
Centre d'apprentissage	Pletsch Jeanne
Cours d'accueil	Roller Patrick
Centre d'apprentissage – éducatrice	Kohnen Christiane
Instituteur EBS	Diederich Danielle

5

PEDIBUS HESPERANGE

Formulaire d'inscription et plan des lignes: www.sej-hesper.lu





PÉDIBUS HT Holleschberg / rue d'Izig

HORAIRES ALLER

Arrêt	Matin	Après-midi
HT1 - Rue du Stade	07:25	13:30
HT2 - Arrêt "Holleschberg"	07:30	13:35
HT3 - Arrêt "Izger Eck"	07:39	13:44
HT4 - Arrêt "Am Keller"	07:43	13:48
Ecole de Hesperange	07:50	13:55

HORAIRES RETOUR

Arrêt	Matin	Après-midi
Ecole de Hesperange	12:10	16:10
HT4 - Arrêt "Am Keller"	12:17	16:17
HT3 - Arrêt "Izger Eck"	12:21	16:21
HT2 - Arrêt "Holleschberg"	12:30	16:30
HT1 - Rue du Stade	12:35	16:35

Ecole
 Passage pour piétons
 Arrêt pédibus
 Ligne pédibus HT

PÉDIBUS HT Route de Thionville

HORAIRES ALLER

Arrêt	Matin	Après-midi
HT1 - Ancien Garage Engel	07:30	13:35
HT2 - Arrêt "Waldenbiller"	07:36	13:40
HT3 - Parking Orsbach	07:39	13:44
HT4 - Rue de Thionville Maison 412	07:46	13:50
Ecole de Hesperange	07:50	13:55

HORAIRES RETOUR

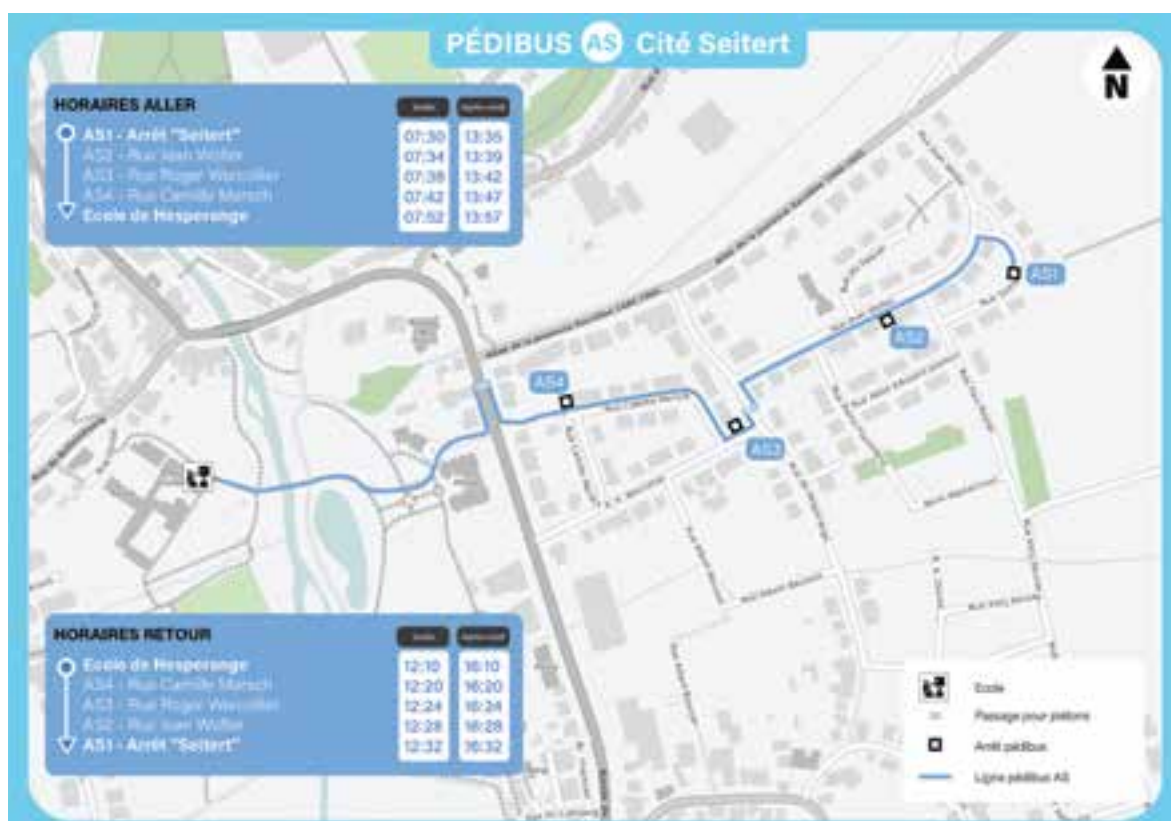
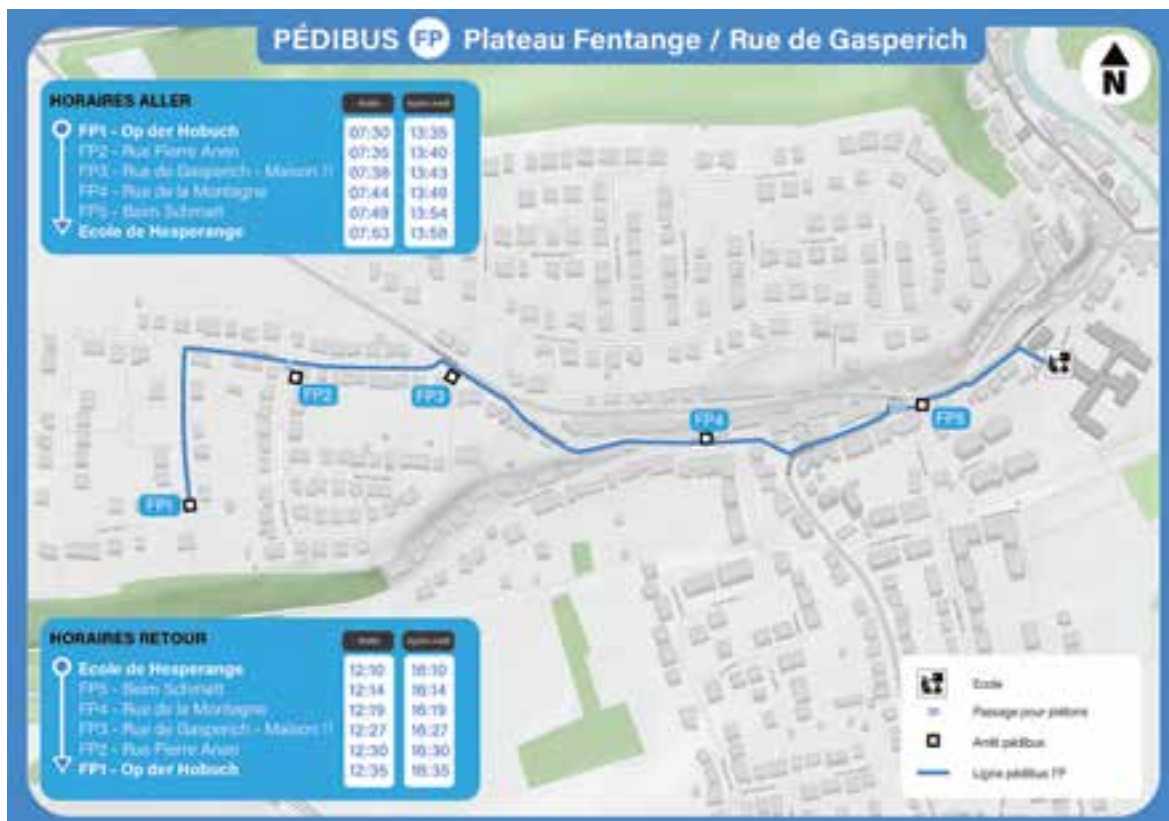
Arrêt	Matin	Après-midi
Ecole de Hesperange	12:10	16:10
HT4 - Rue de Thionville Maison 412	12:15	16:15
HT3 - Parking Orsbach	12:21	16:21
HT2 - Arrêt "Waldenbiller"	12:29	16:29
HT1 - Ancien Garage Engel	12:30	16:30

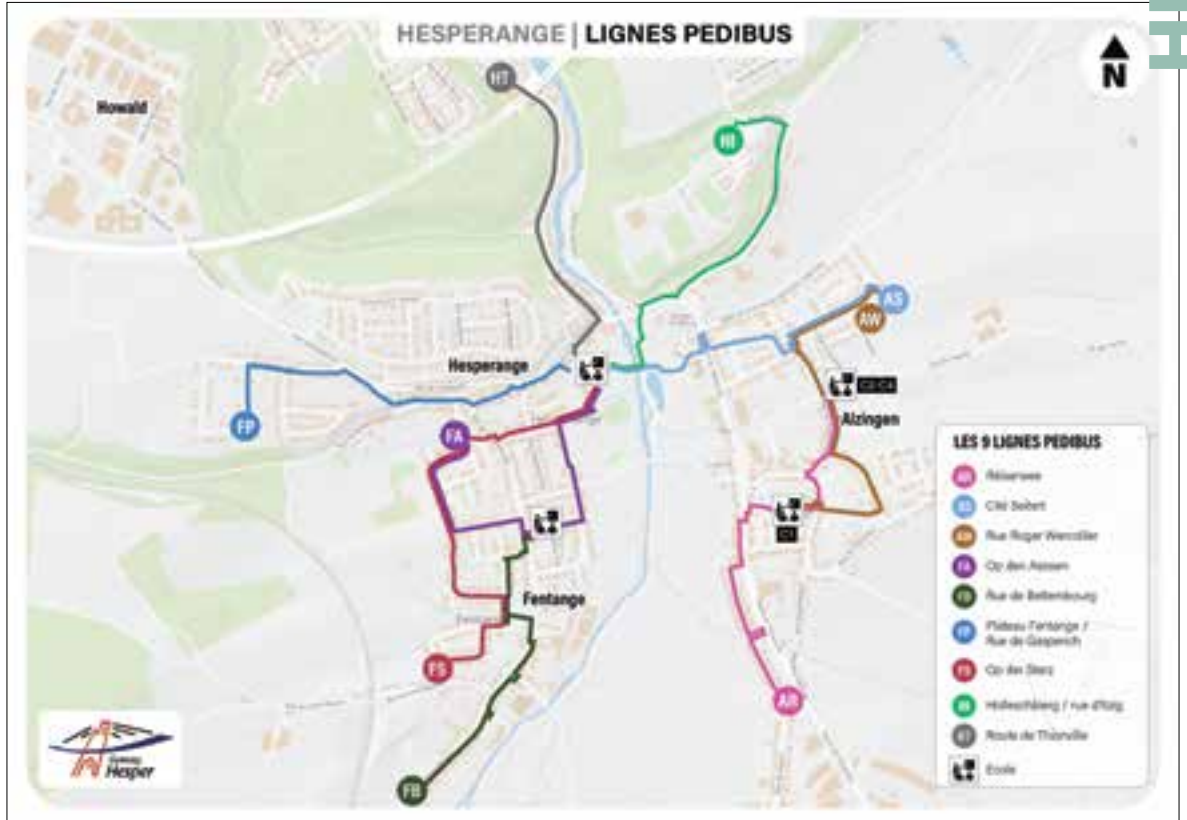
Ecole
 Passage pour piétons
 Arrêt pédibus
 Ligne pédibus HT

5

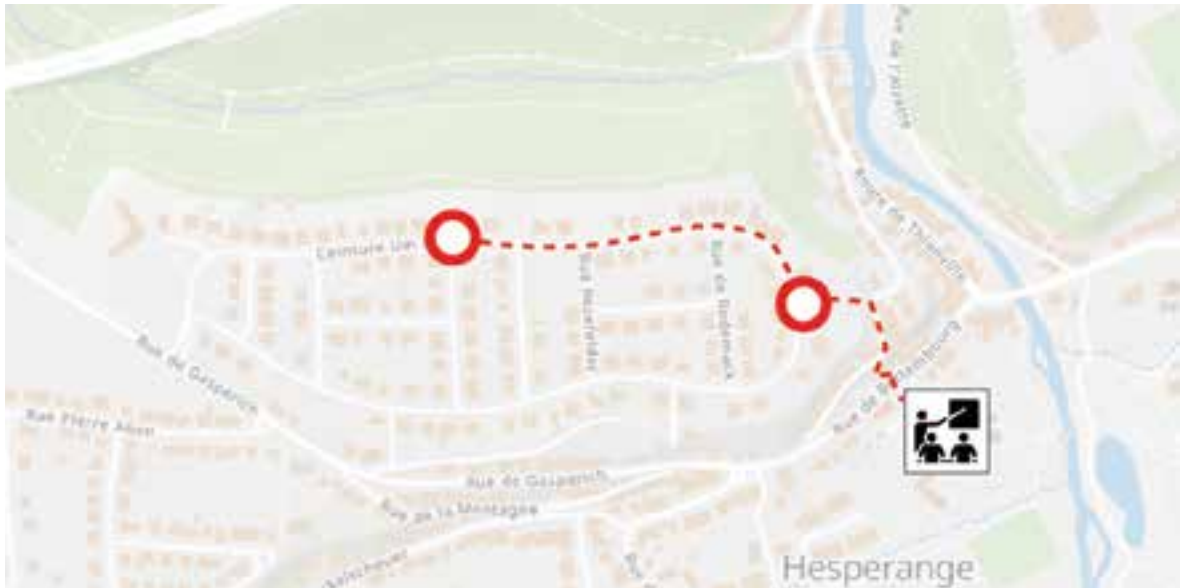
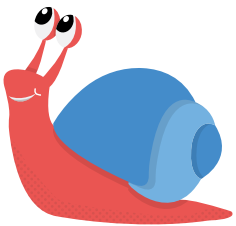
PEDIBUS HESPERANGE

Formulaire d'inscription et plan des lignes: www.sej-hesper.lu





SÈCHERE SCHOULWEE HESPERANGE



Trajet « Sèche Schoulwee » Hesper-Schlass assuré par un patrouilleur (adulte)

- Lieu de départ (aire de jeux Ceinture Um Schlass)
- Aller 7H35 (tous les jours)
- Retour (lundi, mercredi et vendredi) uniquement à 16h00
- Retour (mardi, jeudi) 12h00



5



MAISON RELAIS - Hesper Heesprenger

La maison relais Hesper Heesprenger s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans qui sont inscrits aux cycles 2.1.-4.2. à l'école fondamentale de Hesperange ou de Fentange.

MAISON RELAIS - Hesper Heesprenger

D'maison relais Hesper Heesprenger riicht sech un Kanner am Alter vun 6 – 12 Joer, déi an den Cyclen 2.1.-4.2. an der Grondschoul zu Hesper oder zu Fenteng ageschriwwen sinn.



Kathrin GEISEN

Chargée de Direction / Responsabel vum Haus
9, rue de Bettembourg, L-5810 Hesperange
Tél.:36 08 08 5502
E-mail: heesprenger@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu



MAISON RELAIS - Mini-Heesprenger

La maison relais Hesper Mini-Heesprenger s'adresse aux enfants âgés de 3 à 6 ans qui sont inscrits au précoce ou au cycle 1 à l'école fondamentale de Hesperange ou de Fentange.

MAISON RELAIS - Mini-Heesprenger

D'maison relais Mini-Heesprenger hellt Kanner am Alter vun 3 bis 6 Joer op déi an de Précoce oder an de Cycle1 vun der Hesper oder Fentenger Grondschoul ginn.



Christiane RALINGER

Chargée de Direction / Responsabel vum Haus
9, rue de Bettembourg , L-5810 Hesperange
(+352) 36 08 08 5503
E-mail: miniheesprenger@sej-hesper.lu





- 1 Spanneparty: Classe Kripler Michelle, Scharpangten Nadine & Agovic Adelisa
- 2 Mam Sonnebrëll: Classe Mick Jeanpierre
- 3 Schoulausflug op Munzen: Classe Priscilla Winckel
- 4 Fuesend: Classe Mick Jeanpierre
- 5 Munzen an der Robbesscheier: Classe Jean-Luc Olinger
- 6 Fuesend: Classe Kripler Michelle, Scharpangten Nadine & Agovic Adelisa
- 7 Art Classe Mick Jeanpierre





2



1



3

- 1 Am Besch: Classe Jean-Luc Olinger
- 2-3 Am Besch: Classe Krippler Michelle, Scharpangten Nadine & Agovic Adelisa
- 4 Am Besch: Classe Jean-Luc Olinger
- 5 Schoulausflug op Munzen: Classe Priscilla Winckel
- 6 Oekozenner Mülltrennung: Classe Dani Meylender-Sinner mam Jacinthe Molitor



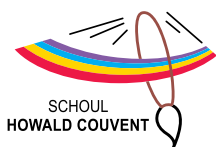
4



5

5.4 HOWALD

HOWALD-COUVENT (PRECOCE & CYCLE 1)

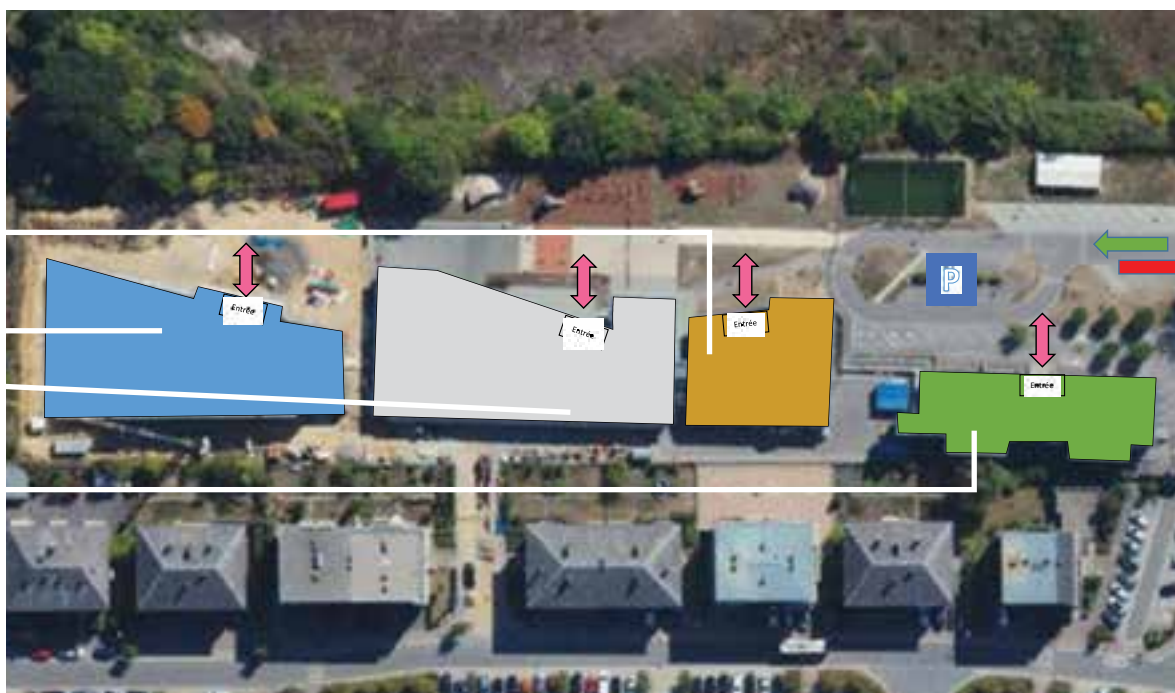


1 rue de la Redaute
L-2415 HOWALD
Tel: 36 08 08-7801



Responsables de site:
Tony HEIDERSCHIED
Mergim RUGOVA
Tel: 36 08 08-7851

Maison Relais
Précoce - C1
Maison Relais
Précoce Maison Relais
Maison Relais C1-C3





COMITE D'ECOLE / SCHULKOMITEE

Président /Vorsitzender
THILL Chantal

Membres / Mitglieder
REISDORFF Nadine
HAAS Myriam
BRAUN Patrick
KIRSCH Jeff

EQUIPE PEDAGOGIQUE - BÂTIMENT HOWALD COUVENT

CYCLES	TITULAIRES
C1-précoce	Eschette Isabelle
C1-précoce	Klein Natascha
C1-précoce - éducatrice	Wilmes Aline
C1-précoce – éducatrice	Kemmer Lydie
C1	Feipel Julie
C1	Pereira Natalia
C1	Reisdorff Nadine
C1	Fritsch Tessy
C1	Hary Julie
C1	Sadler Isabelle
Surnuméraire + autres décharges	Leyder Mady (50%) Thill Laura (50%)



**MAISON RELAIS
Mini-Wissbei**

La maison relais Mini-Wissbei s'adresse aux enfants âgés de 3 à 6 ans qui sont inscrits au précoce ou au Cycle 1 à l'école fondamentale de Howald-Couvent.

**MAISON RELAIS
Mini-Wissbei**

D'maison relais Mini-Wissbei riicht sech un Kanner am Alter vun 3-6 Joer, déi um Howald-Couvent am Précoce oder am Cycle 1 ageschriwwen sinn.



Magali REINARD

Chargée de Direction / Responsabel vum Haus
1, rue de la Redoute
L-2416 Howald
Tél. (+352) 36 08 08 7802
E-mail : miniwissbei@sej-hesper.lu
www.maisonrelais.sej-hesper.lu

5



- 1-2 Kolonie zu Munzen: Classe Natalia Pereira
- 3 Ausflug Munzen: Classe Nadine Reisdorff
- 4 Mir gi lichten: Classe Natalia Pereira
- 5 Mir baken Brou: Classe Nadine Reisdorff
- 6 Fräschen: Classe Natalia Pereira
- 7 Ritter an Prinzessinnen: Classe Nadine Reissdorff





6



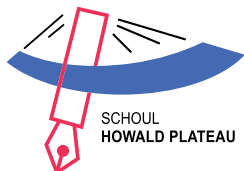
7



5

5.4 HOWALD

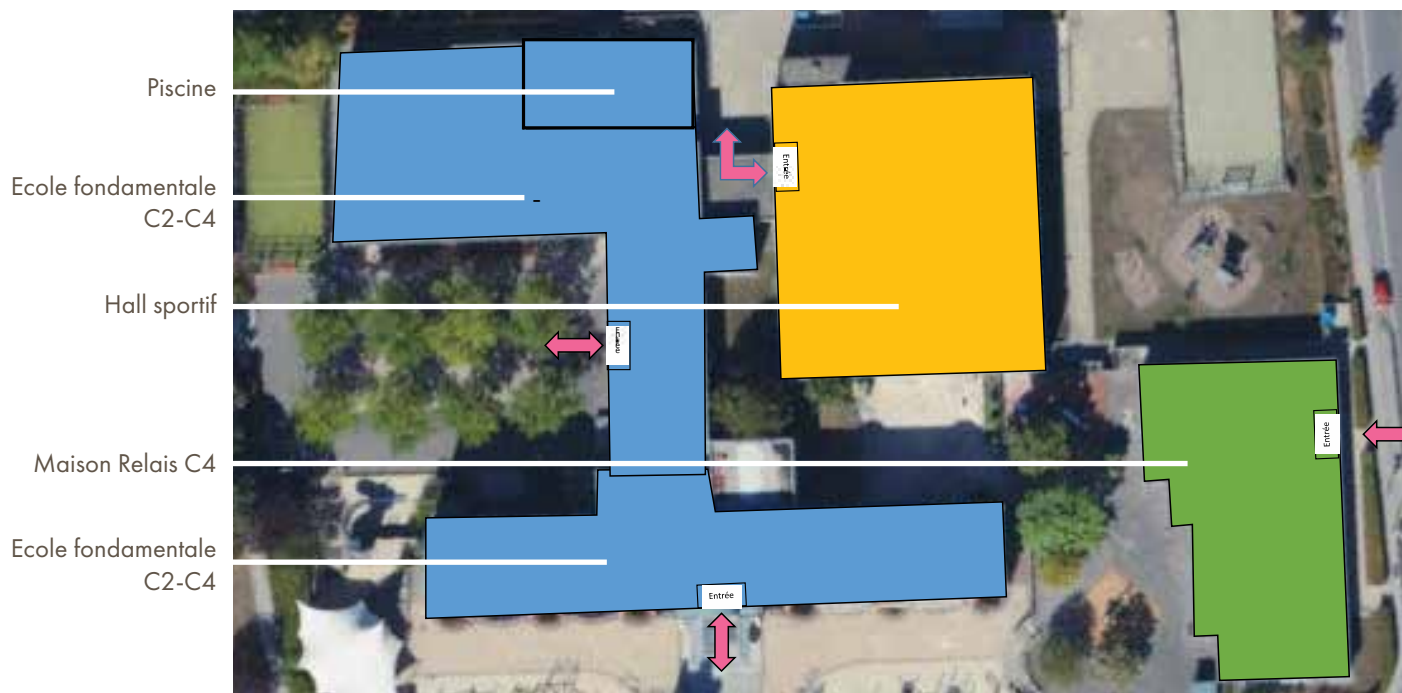
HOWALD PLATEAU (CYCLES 2 - 4)



20 Avenue Gr.-D. Jean
L-1842 HOWALD
Tel: 36 08 08-7701



Responsable de site: **Kevin KIEFFER**
Tel: 36 08 08-7795





COMITE D'ECOLE / SCHULKOMITEE

Président /Vorsitzender
THILL Chantal

Membres / Mitglieder
REISDORFF Nadine
HAAS Myriam
BRAUN Patrick
KIRSCH Jeff

EQUIPE PEDAGOGIQUE - HOWALD PLATEAU

CYCLES	TITULAIRES
C2.1	Weber Carole
C2.1	Klepper Stéphanie 75% Scherer Laura 50%
C2.1	Schiltz Lynn
C2.2	Junker Jessica
C2.2	Leydet Teia
C2.2	Rosenfeld Michèle
C3.1	Ley Véronique
C3.1	Haas Myriam
C3.1	Contato Alexa
C3.2	Brandenburger Maureen (75%) Nipperts Jill (50%)
C3.2	Braun Patrick
C3.2	Weitz Patricia (75%) Torres Misch (50%)
C4.1	Lesch Michèle
C4.1	Schrobiltgen Nadine
C4.2	Kirsch Jeff
C4.2	Koob Jeff
Centre d'apprentissage	Thill Chantal
Cours d'accueil	Hienckes Carole
Centre d'apprentissage – educatrice	Bemtgen Myriam (75%)
Assistant teacher cycle 2	Leydet Maxime
Assistant teacher cycle 3	Jähne Aurélie
Assistant teacher cycle 4	Jung Valérie (50%) Wiltgen Nathalie (50%)
Surnuméraire	Robert Rosanne

**MAISON RELAIS
Wissbei**

La maison relais Wissbei s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans qui sont inscrits au précoce ou au cycle 2– 4 à l'école fondamentale de Howald-Plateau.



Simone RIETH

Chargée de Direction / Responsabel vum Haus
1, rue de la Redoute
L-2412 Howald
E-mail: wissbei@sej-hesper.lu
(+352) 36 08 08 7802
www.sej-hesper.lu

**MAISON RELAIS
Wissbei**

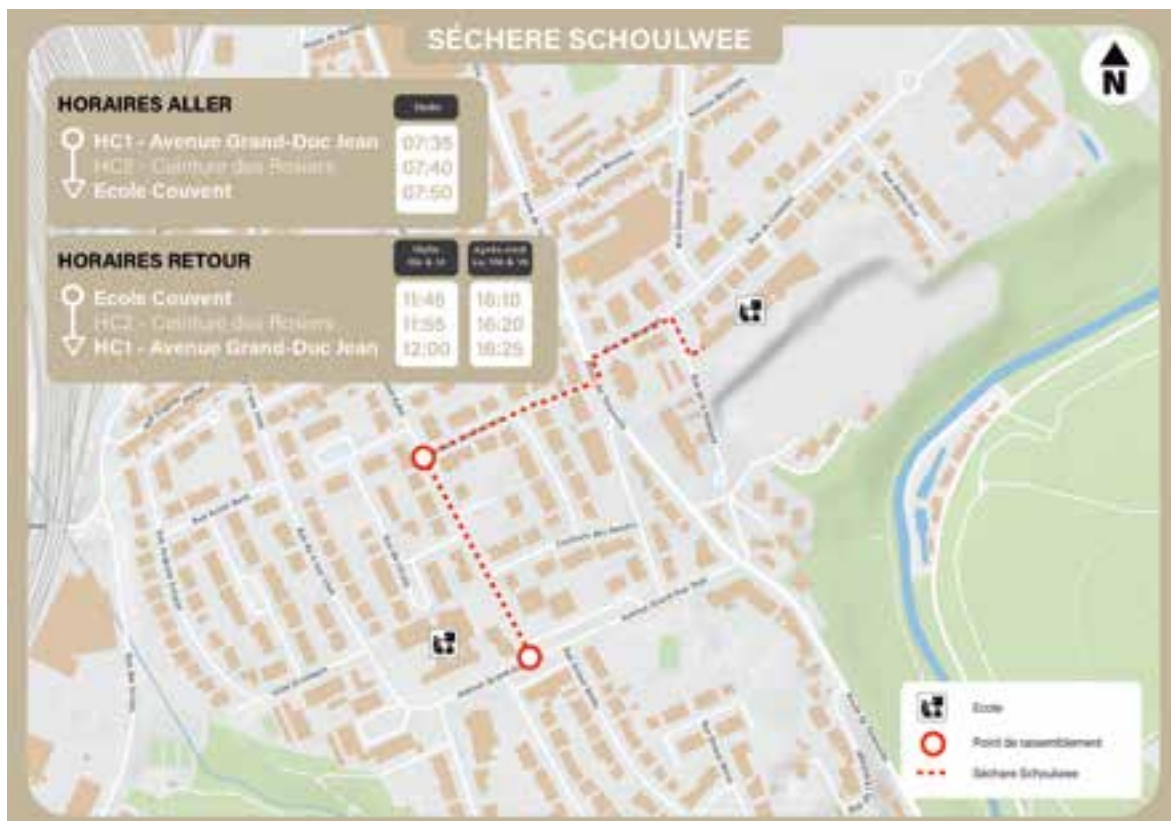
D'maison relais Wissbei riicht sech un Kanner am Alter vun 6-12 Joer, déi an der Grondschoul um Howald-Plateau am Cycle 2– 4 ageschriwwen sinn.



5

DE SÉCHERE SCHOULWEE HOWALD mat patrouilleur scolaire

Formulaire d'inscription et plan des lignes: www.sej-hesper.lu



DE SÉCHERE SCHOULWEE





1

1-2 Ausfluch Mariendall: Classe Jeff Koob & Classe Jeff Kirsch
3 Classe Alexa Contato
5 Haus vun der Natur: Classe Patrick Braun
6-8 Musée d'Histoire : Classe Mauren Brandenburger



2



4



6



3



7



5



8

5

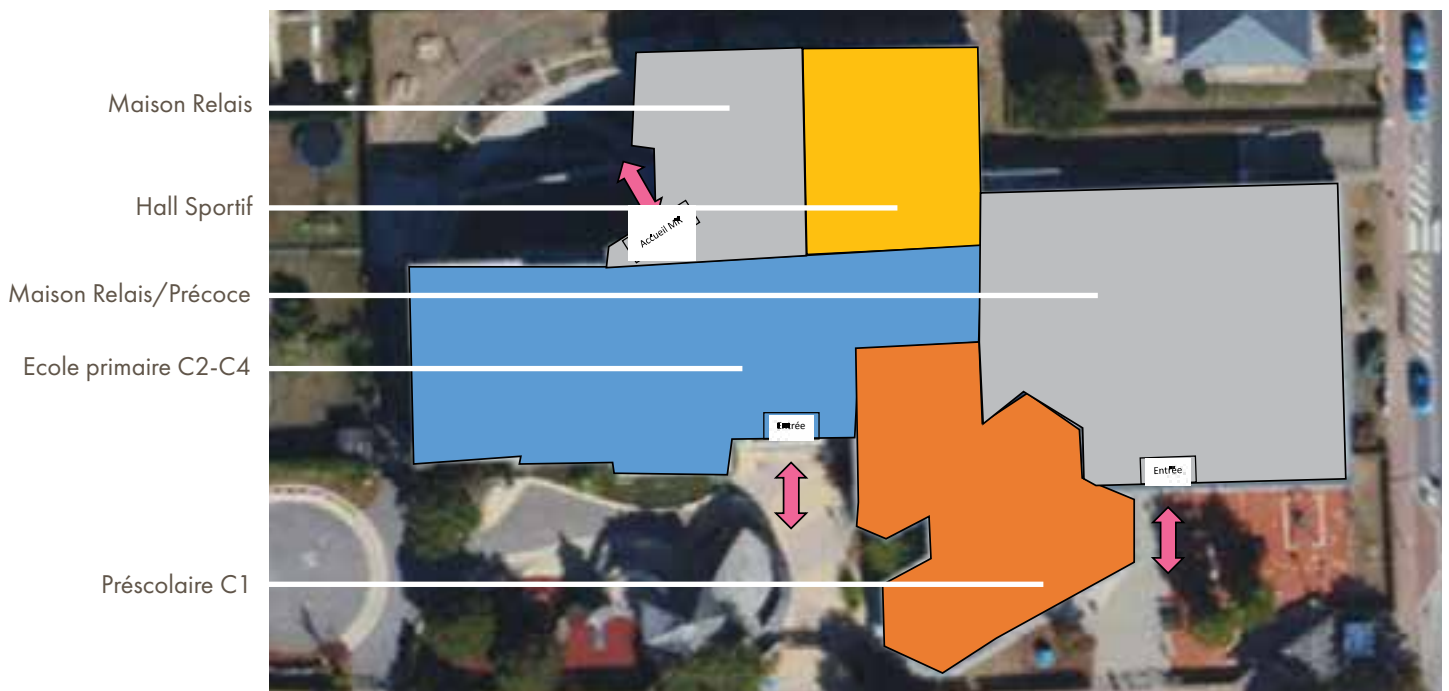
5.5 ITZIG



2 rue de l'Ecole
L-5957 ITZIG
Tel: 36 08 08-3101



Responsable de site: **Paul MANGEN**
Tel: 36 08 08-6703





COMITE D'ECOLE / SCHULKOMITEE

Présidente /Vorsitzende
FEYDER Françoise

Membres / Mitglieder
HOFFMANN Carole
THURMES Rachel

EQUIPE PEDAGOGIQUE

CYCLES	TITULAIRES
C1 – précoce	De Waha Arlette
C1 – précoce – éducatrice	Thurmes Rachel
C1	Jordão Marques Tatiana
C1	Kieffer Françoise (50%) Wedde Carole (50%)
C1	Mallinger Sandra
Surnuméraire + autres décharges	John Nadine (50%)
C2.1	Alessio Sandy
C2.1	Hoffmann Carole
C2.2	Kasel Véronique
C3.1	Lorgé-Rausch Carmen
C3.2	Araujo Antoinette
C3.2	Gillander Tom
C4.1	Marson Marie-Josée (75%) Feyder Françoise (25%)
C4.1	Krecké Vanessa
C4.2	Faber Nadine
Centre d'apprentissage/accueil	Holcher Lynn
Centre d'apprentissage	Kayl Annick 50%
/accueil - éducatrices	Marx Martine 50%
Surnuméraire	Feyder Françoise (75%)
Surnuméraire/Assistant teacher	Hoffmann Christiane
Surnuméraire / Assistant teacher	Glesener Catherine
Instituteur EBS	Kettmann Carole

MAISON RELAIS Holzwiermercher

La maison relais Holzwiermercher s'adresse aux enfants âgés de 3 à 12 ans qui sont inscrits au précoce ou au cycle 1-4 à l'école fondamentale d'Itzig.

MAISON RELAIS Holzwiermercher

D'maison relais Hesper Holzwiermercher riicht sech un Kanner am Alter vun 3 bis 12 Joer, déi am Précoce, an an den Cyclen 1-4 an der Grondschoul zu Izeg ageschriwwen sinn.



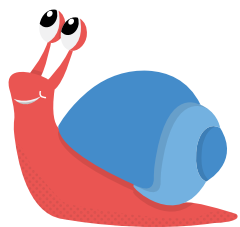
Fabienne HAAN

Chargée de Direction / Responsabel vum Haus
Rue de l'Ecole
L-5957 Itzig
E-mail: holzwiermercher@sej-hesper.lu
(+352) 36 08 08 6102
www.sej-hesper.lu

5

DE SÉCHERE SCHOULWEE ITZIG

Formulaire d'inscription et plan des lignes: www.sej-hesper.lu



vers ITZIG-PLATEAU

ALLER

Itzig, rue de Hesperange

Eglise Itzig

Cité Bernard Simminger

07.37

13.40

Institut St. Joseph

Ecole Itzig

07.40

13.45

RETOUR

Ecole Itzig

12.05

16.05

Cité Bernard Simminger

12.10

16.10

Institut St. Joseph

Eglise Itzig (aubette)

12.12

16.12

Rue de Hesperange (maison 42)

Veuillez prendre note que les enfants du cycle 1 doivent être inscrits auprès du secrétariat des structures d'accueil au no tél.: 36 08 08 6900 pour la garde de 11.35 heures à 12.00 heures.

Bitte beachten Sie, dass die Kinder von Zyklus 1 für die Betreuung von 11.35 bis 12.00 Uhr beim Sekretariat der Empfangsstrukturen unter der Telefonnummer 36 08 08 6900 angemeldet sein müssen.

SCHOULBUS

Transport spécial

Sandweiler Gare	07.20
Itzig Ecole	07.40



5



1



2



4



3



5



6

1-6 Science Center: Classe Veronique Kasel-Müller
 7-8 A Schmatten: Classe Veronique Kasel-Müller
 9-12 Fuesend Assistant Teacher Krecké Vanessa
 13 Voyage à Ostende: Classe Marie-Josée Marson
 14 Zäitrees zu Buerglënster: Classe Marie-Josée Marson



7



8



6. REGLES POUR UNE VIE SCOLAIRE AGREABLE

Mon portable reste dans mon cartable

Il est interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique p.ex. montre intelligente) pendant les heures de classe (il va sans dire que les récréations font partie des heures de classe).

Règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Art. 2. (...) L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques.

Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur de l'enceinte des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation de quelque fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire.

Pour des raisons de sécurité et de droit à l'image (voir photos ou vidéos publiés sur Facebook, Twitter, ...), nous vous informons que si un élève ne respecte pas l'interdiction reproduite ci-devant, le personnel enseignant, respectivement le surveillant dans le bus, est autorisé à prendre possession du téléphone portable ou de l'appareil électronique et il est remis au service scolaire. Il est restitué aux parents de l'élève.

Mes règles

- Je respecte mes camarades, les enseignants, ainsi que tous les adultes travaillant à l'école.
- Je ne me bats pas avec mes camarades et je ne crache pas
- Je ne dis pas de gros mots
- Je respecte le matériel scolaire et le matériel des autres
- Je garde mon école propre et je mets les déchets à la poubelle
- Je ne vole pas et je ne mens pas

6. REGELN FÜR EINEN ANGENEHMEN SCHULALLTAG

Mein Handy bleibt in meinem Schulanzen

Es ist verboten ein Mobiltelefon (oder jegliches andere elektronische Gerät z.B. Smartwatch) während der Klassenstunden zu benutzen (selbstverständlich gehört die Pause zu den Klassenstunden).

„Règlement grand-ducal“ vom 7. Mai 2009 bezüglich der Verhaltensregeln und der gemeinsamen Ordnungsvorschriften der Schulen.

Art. 2. (...) Das Aufzeichnen von Ton und Bild ist, außer für pädagogische Zwecke, auf dem Schulgelände strengstens verboten.

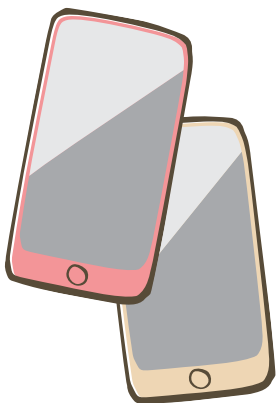
Für jede andere Art von Aufzeichnung ist eine vorherige Genehmigung der Eltern und der Gemeindebehörde oder des Ministers, welcher für das Bildungswesen zuständig ist, erforderlich.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Unterrichtszeit, in den Pausen und im Schulgebäude ausgeschaltet. Außerhalb der aufgeführten Einschränkungen, kann die Verwendung jeglicher Funktionen eines Mobiltelefons nur im striktesten Respekt der Mitglieder der Schulgemeinschaft erfolgen.

Aus Sicherheitsgründen und Bildrechten (Fotos oder Videos welche auf Facebook publiziert werden, Twitter, ...) setzen wir Sie in Kenntnis, dass das Schulpersonal, respektiv die Aufsichtsperson im Bus befugt ist das Mobiltelefon oder jegliches andere elektronische Gerät eines Schülers welcher oben genannte Verbote nicht respektiert, weg zu nehmen und es dem Schulamt zu übergeben. Das Gerät wird an die Eltern des Schülers abgegeben.

Meng Regeln

- Ech respektéieren meng Matschüler, d' Léierpersonal an all Leit, déi mam Schoulbetrib sinn
- Ech zerschloe mech net an späize net.
- Ech soe keng Wieder, déi net an eng Schoul passen
- Ech respektéiere d'Schoulmaterial, souwéi d'Material vun de Matschüler
- Ech hale meng Schoul propper a geheie mäin Dreck an d'Dreckskeischt
- Ech klauen an léie nët



7.1 LASEP – Ligue des Associations Sportives de l’Enseignement Primaire



La « Ligue des associations sportives de l’enseignement primaire » (LASEP) offre aux élèves différentes activités sportives pour les enfants des classes préscolaires et primaires dans toutes les localités de la commune de Hesperange.

Les élèves recevront un formulaire d’inscription à la rentrée des classes.

Contact et informations:

Nadine HAUPERT Secrétaire
Tel 36 76 25
e-mail: nadine.faber@education.lu



7.1 LASEP – Ligue des Associations Sportives de l’Enseignement Primaire

Die „Ligue des associations sportives de l’enseignement primaire (LASEP) bietet unterschiedliche sportliche Aktivitäten für Schüler an.

Die Schüler erhalten zum Schulbeginn von den Lehrern ein Einschreibformular.

Kontakt und Informationen:

Nadine HAUPERT Sekretärin
Tel 36 76 25
e-mail: nadine.faber@education.lu

7.2 ART A L’ECOLE

Inscriptions

Samedi 24 septembre 2022 de 10h00 à 12h00 à l’ancienne école de Itzig, 3, rue de Hesperange

Les cours sont limités à 10 enfants/Cours.
PAS DE PRE-INSCRIPTIONS

Joëlle ADAM tél.: 691 688 744 -
Iva MRAZKOVA tél.: 691 676 356.

Le cours «Art à l’Ecole» s’adresse aux élèves de la Commune de Hesperange motivés à créer et à s’épanouir dans l’Art. Les élèves auront un aperçu du monde de la peinture, du dessin et de la céramique.

COURS: (exceptés les vacances scolaires et jours fériés)

Dessin, techniques mixtes, céramique auprès de Iva MRZAKOVA

Mardi de 14h00 à 15h30 et de 16h00 à 17h30

Dessin, céramique auprès de Joëlle ADAM

Jeudi de 14h00 à 15h30 - Dessin 1

Jeudi de 15h30 à 17h00 - Dessin 2

Jeudi de 17h00 à 18h30 - Céramique 1

Jeudi de 18h30 à 20h00 - Céramique 2



7.2 KUNST IN DER SCHULE

Einschreibungen

Samstag 24. September 2022 von 10.00 à 12.00 Uhr in der alten Schule in Itzig, 3, rue de Hesperange

Die Kurse sind auf 10 Kinder/Kurs begrenzt.
KEINE VORANMELDUNGEN

Joëlle ADAM Tel 691 688 744 -
Iva MRAZKOVA Tel 691 676 356.

Der Kurs „Art à l’Ecole“ wendet sich an Schüler die motiviert sind und kreativ sein wollen. Die Schüler werden einen Einblick in die verschiedensten Kunstrichtungen im Zeichnen, Malen und in der Keramik erhalten.

KURSE : (außer während den Schulferien und an Feiertagen)

Zeichnen, gemischte Techniken, Keramik bei Iva MRZAKOVA

Dienstag von 14.00 bis 15.30 und von 16.00 bis 17.30 Uhr

Zeichnen, Keramik bei Joëlle ADAM

Donnerstag von 14.00 bis 15.30 Uhr - Zeichnen 1

Donnerstag von 15.30 bis 17.00 Uhr - Zeichnen 2

Donnerstag von 17.00 bis 18.30 Uhr - Keramik 1

Donnerstag von 18.30 bis 20.00 Uhr - Keramik 2

7

7.3 MAISON DES JEUNES –
JUGENDTREFF HESPER

7.3 JUGENDHAUS –
JUGENDTREFF HESPER



365 route de Thionville
L-5885 HESPERANGE
Tel: 26 36 02 88
info@jugendtreffhesper.lu
(Pour les jeunes à partir de 12 ans)

365 route de Thionville
L-5885 HESPERANGE
Tel: 26 36 02 88
info@jugendtreffhesper.lu
(Für Jugendliche ab dem 12 Lebensjahr)

HOME PAGE: www.jugendtreffhesper.lu

HOME PAGE: www.jugendtreffhesper.lu



7.4 ECOLE DE MUSIQUE

7.4 MUSIKSCHULE



La Commune de Hesperange offre les cours suivants:

- Initiation à la musique
- Formation théorique
- Formation vocale et cours de diction allemande
- Formation instrumentale

Die Gemeinde Hesperingen bietet folgende Kurse an:

- Einführung in die Musik
- Theoretische Ausbildung
- Stimmbildung und Kurs in deutscher Diktion
- Instrumentale Ausbildung

Renseignements

Xavier Griso

Chargé de la direction, tél: 691 473 405

Daniele Notarnicola

Administration tél: 36 08 08 4357
(mardi de 14h-18h)

Adresse: 96 rue de Bettembourg L-5811 Fentange

HOME PAGE : www.hesper-musekschoul.lu

Informationen

Xavier Griso

Direktionsbeauftragter, Tel: 691 473 405

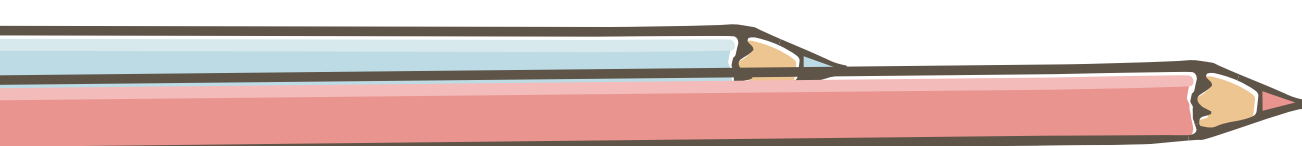
Daniele Notarnicola

Verwaltung Tel.: 36 08 08 4357
(dienstags von 14-18 Uhr)

Adresse: 96 rue de Bettembourg L-5811 Fentange.

HOME PAGE: www.hesper-musekschoul.lu





7.5 HESPER BEWEEGT SECH

7.5 HESPER BEWEEGT SECH



"Hesper beweegt sech" HBS est un concept qui permet aux enfants de la commune de Hesperange de découvrir de manière ludique plusieurs activités sportives.

"Hesper beweegt sech" HBS ist ein Konzept, das Kindern in der Gemeinde Hesperingen die Möglichkeit bietet, auf spielerische Weise verschiedene sportliche Aktivitäten kennenzulernen.

Miguel da Costa 36 08 08-6705
Standard téléphonique 36 08 08-6901
e-mail: hbs@sej-hesper.lu

Miguel da Costa 36 08 08-6705
Telefonzentrale 36 08 08-6901
e-mail: hbs@sej-hesper.lu



HOME PAGE: www.hesperbewegt-sech.lu

HOME PAGE: www.hesperbewegt-sech.lu



7

7.6 COUPE SCOLAIRE - CIRCULATION

La Coupe scolaire est organisée annuellement au 3^e trimestre par le service scolaire, avec l'appui des agents municipaux, de police grand-ducale et de parents bénévoles agissant en tant que contrôleurs.

Cette compétition aux volets théoriques et pratiques sur la sécurité routière s'adresse aux élèves du cycle 4.

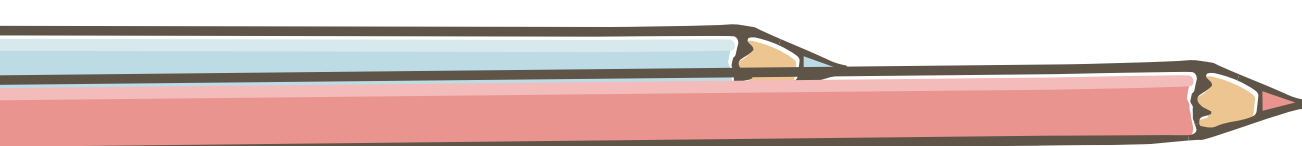
7.6 COUPE SCOLAIRE - CIRCULATION

Die „Coupe scolaire“ wird jährlich im Laufe des 3. Trimesters vom Schuldienst, in Zusammenarbeit mit den Ordnungshütern, der Polizei und freiwilligen Eltern die als Streckenkontrolleure fungieren, organisiert.

Dieser aus einem theoretischen und einem praktischen Teil bestehende Wettbewerb in Sachen Verkehrssicherheit, richtet sich an die Schüler des 4. Zyklus.

coupe  scolaire





7.7 ACTIVITES DE VACANCES 7.7 FERIENAKTIVITÄTEN



Les activités de vacances ont lieu en principe les 2 premières semaines des vacances d'été. Les activités prennent place les après-midi du lundi au vendredi de 14 à 17 heures (sauf les jours d'excursions) et sont destinées aux enfants du précoce, des cycles 1-4 et aux jeunes âgés de 12 à 22 ans (Jugendtreff Hesper). Les fiches d'inscriptions pour les activités de vacances 2023 seront distribués par courrier au mois de mars et seront disponibles sous l'adresse: www.sej-hesper.lu



Daniel MATHIEU

Tél.: 621 178 826

e-mail : daniel.mathieu@sej-hesper.lu

Die Ferienaktivitäten finden im Prinzip die ersten 2 Wochen der Sommerferien statt. Die Aktivitäten finden nachmittags von Montag bis Freitag von 14.00 bis 17.00 Uhr statt (außer an Ausflugstagen) und richten sich an Kinder im Kleinkindalter, Zyklus 1-4 und Jugendliche von 12 bis 22 Jahren (Jugendtreff Hesper). Die Anmeldeformulare für die Ferienaktivitäten 2023 werden im März verschickt und sind verfügbar unter: www.sej-hesper.lu

Daniel MATHIEU

Tel.: 621 178 826

e-mail: daniel.mathieu@sej-hesper.lu



8. GESTION DES INCIDENTS DANS LES ÉCOLES, MAISONS RELAIS ET CRÈCHES

La commune de Hesperange dispose d'un plan de gestion en cas d'incident dans une école, une maison relais ou une crèche de la commune. Ce plan prévoit 3 niveaux d'alerte:

- Niveau 1 – Incident Mineur
- Niveau 2 – Incident Modéré
- Niveau 3 - Incident Critique

Dépendant du niveau d'alerte, des ressources internes sont informées et mobilisées afin d'intervenir pour remédier à l'incident. Ce plan est mis à jour et testé annuellement par une équipe multidisciplinaire.

Ce plan de gestion de crise fait partie d'un concept de sécurité dans le cadre du plan de continuité d'activité. (PCA)

E-mail : securite@hesperange.lu



8. EREIGNISVERWALTUNG IN SCHULEN, MAISONS RELAIS UND KINDERTAGESSTÄTTEN

Die Gemeinde Hesperingen hat einen Verwaltungsplan für den Fall eines Vorfalls in einer Schule, einer maison relais oder einer Kindertagesstätte. Dieser Plan bietet 3 Warnstufen:

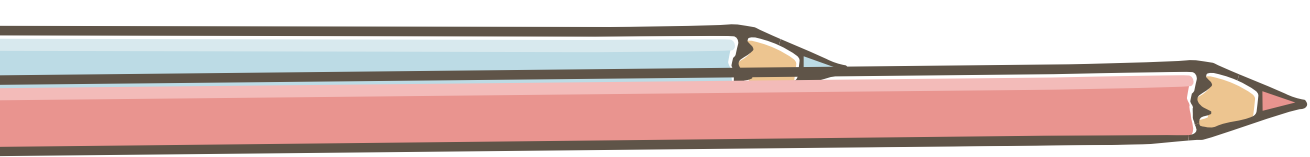
- Stufe 1 - Kleiner Vorfall
- Stufe 2 - Moderater Vorfall
- Stufe 3 – Kritischer Vorfall

Abhängig von der Alarmstufe werden die jeweiligen internen „Ressourcen“ informiert und mobilisiert um einzugreifen und um zu helfen. Dieser Plan wird jährlich von einem multidisziplinären Team aktualisiert und getestet.

Dieser Krisenmanagementplan ist Teil eines Sicherheitskonzepts im Kader des "Plan de Continuité d'Activité" (PCA).

E-mail: securite@hesperange.lu





PREMIERS SECOURS/ERSTE HILFE

Secours d'urgence/Notruf	112
Police Grand-Ducale	113
Police Grand-Ducale Hesperange	2444 6200
Commune/Gemeinde	36 08 08-1
Sécurité et Santé au travail	36 08 08 2278 securite@hesperange.lu

ECOLES/SCHULEN

Internet :	www.hesperschoulen.lu
Email :	info@hesperschoulen.lu

■ Alzingen

Alzingen - Am Duerf - Cycle 1 précoce et préscolaire/Früherziehung und Vorschule	36 08 08-3601
Responsable de site / Hausmeister: Jeff BECKER	36 08 08-3644
Alzingen - An de Wisen - Cycle 2 - 4	36 08 08-3700
Responsable de site / Hausmeister: Alain HILGER	36 08 08-3799

■ Fentange

Cycle 1 - 4	36 08 08-4500
Responsable de site/Hausmeister: Roger HARTZ	36 08 08-4531

■ Hesperange

Cycle 1 - précoce et préscolaire / Früherziehung und Vorschule	36 08 08-5501
Cycle 2 - 4	36 08 08-5504
Fax :	36 08 08-5526
Responsable de site/Hausmeister: Bernard FONTANAUD	36 08 08-5530

■ Howald-Plateau

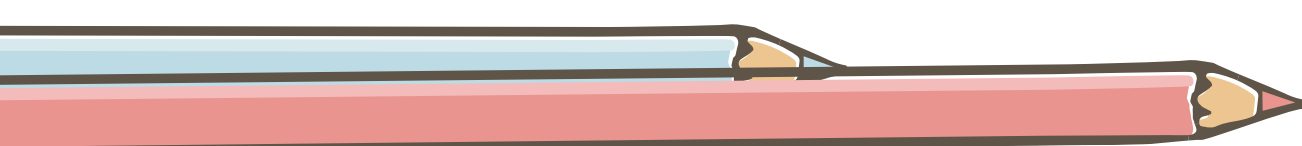
Cycle 2 - 4	36 08 08-7701
Fax :	36 08 08-7798
Responsable de site/Hausmeister: Kevin KIEFFER	36 08 08-7795

■ Howald-Couvent

Cycle 1 – précoce et préscolaire/Früherziehung und Vorschule	36 08 08-7801
Fax :	36 08 08-7890
Responsables de site/Hausmeister: Toni HEIDERSCHIED/Mergim RUGOVA	36 08 08-7851

■ Itzig

Cycle 1 - 4	36 08 08-6101
Fax :	36 08 08-6741
Responsable de site/Hausmeister : Paul MANGEN	36 08 08-6703



Maître Nageur / Piscine Howald

Carole BURAIS	carole.burais@hesperange.lu
---------------	-----------------------------

Direction régionale

Jean-Paul WELTER	2475-5266
Email :	secretariat.bettembourg@men.lu

Cathy CAMPOS	2475-5270
	cathy.campos@education.lu
	catherine.campos@men.lu

Service scolaire

servicescolaire@hesperange.lu

Michel DONVEN	360808-2225
Fax :	360808-2417
Email :	michel.donven@hesperange.lu

Daniela ANDERLINI	360808-2234
Email :	daniela.anderlini@hesperange.lu

Chantal BERNARD-MOCKEL	360808-2231
Fax :	360006
Email :	chantal.bernard@hesperange.lu

Martine WAGNER	360808-2230
Fax :	360006
Email :	martine.wagner@hesperange.lu

Chèque-Service Accueil

chequeservice@hesperange.lu

Secrétariat structures d'accueil

36 08 08-6900

Service Enfants et Jeunes

www.sej-hesper.lu

NOTES



Besuchen Sie auch unsere Internetseite:

www.hesperange.lu

Visitez également notre site web